



Anrainer erzielen Einigung

über Kaspisches Meer

AKTAU – Nach 27 Jahren haben sich die Anrainerstaaten des Kaspischen Meeres auf eine neue Aufteilung des Gewässers geeinigt. In der kasachischen Küstenstadt Aktau unterzeichneten die fünf Staatschefs am 12. August ein entsprechendes Abkommen. Der Hauptstreitpunkt über die Aufteilung des rohstoffreichen Meeresbodens ist jedoch noch nicht gelöst. Dabei geht es vor allem um die Förderung von Erdöl und Erdgas sowie den Bau von Pipelines. Die Präsidenten Aserbaidschans, Irans, Kasachstans, Russlands und Turkmenistans einigten sich darauf, dass diese Frage beim nächsten Gipfel besprochen werden sollte. Der Status des Kaspischen Meeres ist seit dem Zerfall der Sowjetunion 1991 umstritten, weshalb es dazu bereits mehr als 50 Treffen gegeben hat.

>> 5

„Deti moi“ – Geschichte der Wolgadeutschen

ALMATY – Der Roman „Deti moi“ von Erfolgsautorin Gusel Jachina erzählt Geschichte der Wolgadeutschen. Der Deutschlehrer Jakob Bach lebt ein ruhiges Leben an der Wolga. Doch dann trifft im Jahr 1917 die Weltgeschichte auf sein kleines Dorf: Revolution, Bürgerkrieg, Hungersnot, Entkulakisierung, Kollektivierung, Mechanisierung. Gnadental wird zu einem Ort, an dem sich die Geschehnisse der Sowjetunion im Kleinen abspielen. Der Roman besticht mit seiner Detailtreue und dem kinematographischen Erzählstil, der typisch für Jachina ist.

>> 12

Höhere Renten für Spätaussiedler

BERLIN – Die Alternative für Deutschland (AfD) ist die Partei der Russlanddeutschen. Denn während den Flüchtlingen Sozialleistungen angeblich hinterhergeschmissen werden, werden die Deutschen aus der ehemaligen Sowjetunion von der Bundesregierung systematisch benachteiligt und diskriminiert. So sieht es zumindest die AfD und tritt als Verfechterin der Rechte der Russlanddeutschen auf. Mit einem Thema will sie dabei im Moment besonders punkten – der Rente. Mitte Juni fand im Bundestag eine Debatte statt, die zeigt, dass Spätaussiedler aus den ehemaligen Sowjetrepubliken keinesfalls benachteiligt werden. Im Gegenteil: Sie sind sogar privilegiert.

>> 13

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Vladimir Verle – einziger deutscher Kasachstan, der sich die Ehre erwarb, eine rote Kappe zu tragen. Vladimir beherrscht perfekt russisch und kasachisch, lernt Deutsch. In seiner Freizeit liest er regelmäßig über die Geschichte seines Volkes, seine Kultur und Traditionen. Nationale Identität ist für ihn nicht nur ein Wort: Er erzählt seinem Vater von der Deportation, er überträgt dies seinen Kindern, er zahlt Tribut den Vorfahren.

>> 6



In diesem Jahr erhielten 71 Studierende aus Kasachstan ein Stipendium der DAAD. Kristina Librich – Aktivistin des Clubs deutscher Jugendlicher in Almaty „Vorwärts“. Nach ihren Worten ist die Beliebtheit der deutschen Sprache, die Türen zu Bildungsinstitutionen in Deutschland, heute unzulässig gering. Ein Mensch, der sie besitzt, erhöht seine Wettbewerbsfähigkeit.

>> 8

Aktuell

Deutsche E-Busse für Almaty

ALMATY - Der Elektrobus-Hersteller Eurabus plant noch in diesem Jahr die Eröffnung eines Montagewerks in Almaty. Das berichtet die kasachische Nachrichtenagentur Kazinform. Laut dem Regionaldirektor von „Kazakh Invest“, Zhandos Orazaliyev, wird das Werk bis zu 100 E-Busse pro Jahr herstellen. „44 Millionen US-Dollar sind in das Projekt investiert worden. Das Werk wird an der Ecke Tole Bi / Momyshuly stehen“, sagte er. Die Busse, einmal in Betrieb, sollen einerseits zur Verbesserung der Luftqualität in Almaty beitragen. Andererseits schaffe das Werk 400 neue Arbeitsplätze, so Orazaliyev. Eurabus verkündete bereits vor einem Jahr, dass das Modell Eurabus 3.0 in Leichtbauweise bald in Kasachstan fahren sollen. Ein neues Busdepot soll zunächst Platz für 500 Elektrobusse schaffen.

Neue кадры «Болашака»

ШЫМКЕНТ - Выпускница программы «Болашак», Акерке Абылайхан, возглавила управление образования города Шымкента. Представительница династии учителей из села Аркат Восточно-Казакстанской области после окончания школы, не нарушая семейной традиции, поступила в Семипалатинский педагогический институт им. Ш. Кудайбергенова, получив специальность «учитель биологии и химии» в 1997 году, затем продолжила свое образование в КазНУ им. аль-Фараби, а после - в Техническом университете г. Хемниц (Германия). Акерке Абылайхан является кандидатом химических наук, доктором философии и «доктором естественных наук» по европейской системе (PhD). В 2016 году принимала участие в правительственной образовательной программе ФРГ «Дуальное образование» в г. Кельне и г. Берлине. Сейчас обладательница престижных научных наград занимает высокие посты в сфере политики и образования. Свободно владеет казахским, русским, английским и немецким языками.

Drittes Geschlecht beschlossen

BERLIN - Das Bundeskabinett hat einen Gesetzentwurf beschlossen, der neben der Geschlechtsoption „männlich“ und „weiblich“ auch den Eintrag „divers“ vorsieht. Damit können auch intersexuelle Menschen, die weder männlich noch weiblich sind, ihre Identität ins Geburtenregister eintragen lassen. 2017 hatte das Bundesverfassungsgericht entschieden, dass die bisherigen Regelungen gegen das Persönlichkeitsrecht und das Diskriminierungsverbot des Grundgesetzes verstoßen. Bis Ende des Jahres muss die Gesetzesänderung umgesetzt werden. Bei intersexuellen Menschen können Geschlechtsmerkmale wie Chromosomen, Genitalien, oder Hormone nicht eindeutig dem weiblichen oder dem männlichen Geschlecht zugeordnet werden.

День поля прошел в Казахстане

Восьмой по счету День поля был организован Немецким аграрным центром и «Ассоциацией устойчивого развития современных сельскохозяйственных методов и технологий в Казахстане» (АМТК) вблизи села Чаглинка Зерендинского района Акмолинской области.



Анастасия Королева

«День поля» - это республиканская выездная выставка техники и оборудования, площадка для обсуждения перспектив развития агропромышленного сектора. Здесь местные фермеры и иностранные гости могут поделиться друг с другом последними достижениями в сельском хозяйстве.

В мероприятии приняли участие новый Посол Германии в Казахстане д-р Тило Клинер и его заместитель Ионатан Вайнберг. Среди фирм-участников - CLAAS, John Deere, Trimble, Agralis, Lemken, Horsch и многие другие. Фермеры имели возможность представить свою современную инновационную

продукцию на демонстрационном поле Немецкого аграрного центра. Посетители, в свою очередь, смогли увидеть на практике современные техники заготовки кормов, обработки почвы для последующего посева и опрыскивания, а также опытные деланки пшеницы, подсолнечника, льна и картофеля.

На заседаниях рабочей группы по подготовке Дня поля, которые прошли этой весной, было принято решение сделать основной упор на «интеллектуальную» агротехнику.

Посетителям была продемонстрирована техника от ведущих мировых производителей, представлены презентации компа-

ний-поставщиков сельскохозяйственной техники, крупного рогатого скота и оборудования для животноводов, произведена демонстрация опытных деланок сельскохозяйственных культур, а также результатов опытов по срокам посева и дозам внесения удобрений, агротехнологий и системы точного земледелия.

Точное земледелие - это система управления продуктивностью посевов, основанная на использовании комплекса спутниковых и компьютерных технологий. При помощи такой техники можно рассчитать точное количество семян, удобрений и других ресурсов для установленного участка. ■

Переход к «зеленой экономике»

ТОО «Галицкое» Павлодарской области станет хорошим примером перехода к «зеленой экономике». Именно здесь глава крестьянского хозяйства Александр Касицын занялся изучением технологий альтернативной энергетики, закупив на собственные средства оборудование в Германии.



Фотот: pavlodar.gov.kz

С новшествами ТОО «Галицкое» познакомился аким Павлодарской области Булат Бакауов в ходе рабочей поездки в Успенский район. Глава крестьянского хозяйства Александр Касицын представил руководству проекты «зеленой экономики», реализованные после проведения EXPO. По мнению Булата Бакауова, предприятие станет хорошим примером перехода к «зеленой экономике» для других фермеров из разных регионов страны.

- Это один из 12 проектов, реализованных в регионе после EXPO. В «Галицком» установлены две ветряные электростанции мощностью 2 МВт - по мегаватту каждая. Этого достаточно, чтобы обеспечить электроэнергией огромное хозяйство: сельскохозяйственный перерабатывающий кооператив, плюс население села, потреб-

ляющее 1,2 МВт в час, еще 800 кВт остается в запасе. Глава государства поручил нам использовать солнечную энергию и энергию ветра, и фермеры Успенского района стали первыми среди крестьянских хозяйств, кто использует альтернативные источники энергии, - отметил Булат Бакауов.

Изучением технологий альтернативной энергетики Александр Касицын активно занялся с прошлого года, приобрел все необходимое оборудование в Германии, как известно, лидера в этой отрасли. В настоящий момент идет процесс подключения к подстанции.

Животноводческий комплекс ТОО «Галицкое», расположенный в 149 км от Павлодара, был основан в 1998 году. На сегодняшний день это самая крупная ферма в регионе, где задействовано более



Фотот: pavlodar.gov.kz

400 человек. Одноименное село, где проживает около полутора тысяч человек, считают уникальным.

Предприниматель Александр Касицын за свой счет заасфальтировал все дороги в селе, установил разметку и дорожные знаки, провел освещение улиц, построил спорткомплекс «Жастар», отремонтировал здание детского сада «Акбота» на 55 мест с музыкальным залом и бассейном, оказал помощь ОВД в охране общественного порядка.

В ходе визита аким области познакомился с проектами строительства жилья для прибывших специалистов агропромышленного комплекса, молочного-товарной фермы на 1000 голов с установкой доильного оборудования («Карусель» немецкой компании «Westfale»). ■

Bundesregierung: Wie Merkel nach ihrem Urlaub innenpolitisch liefern will

Im Berliner Regierungsviertel ist es wegen der Sommerpause des Parlaments noch ziemlich ruhig. Die Bundeskanzlerin hingegen packt schon wieder an - und sie hat sich eine Menge vorgenommen.



Bild: dw.de

Dirigieren und moderieren - Angela Merkel und ihre Regierung haben auch innenpolitisch viel Arbeit vor sich.

Marcel Fürstenau

BERLIN - Wenn die Welt von außen auf Deutschland schaut, interessiert sie sich neben Fußball vor allem für die vor Kraft strotzende Wirtschaft und die Flüchtlingspolitik. Dass der Titelverteidiger bei der WM in Russland schon in der Vorrunde scheiterte, werden im Ausland manche erleichtert registriert haben. Die Deutschen sind also doch nicht unschlagbar, wie es die englische Stürmer-Legende Gary Lineker lange Zeit mit typisch britischem Humor befürchtete.

Bundeskanzlerin Angela Merkel war natürlich über das frühe Ausscheiden enttäuscht. Nur zu gerne hätte sie der Nationalmannschaft ein zweites Mal nach 2014 zum WM-Sieg gratuliert. Und ein bisschen von dem Glanz wäre dann auch wieder auf die Christdemokratin gefallen. So aber steht die Krise des deutschen Fußballs fast sinnbildlich für den Zustand der deutschen Politik: An allen Ecken und Enden knarrt es im Gebälk, die Statik scheint nicht mehr zu stimmen.

Die Bundesregierung kämpft auch mit sich selbst

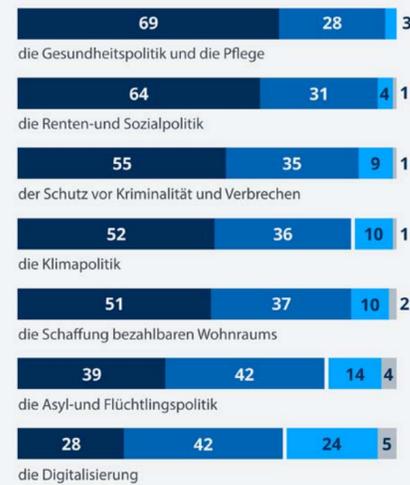
Neben den permanenten außenpolitischen Spannungen auf europäischer und transatlantischer Ebene kämpft Merkel auch zu Hause an mehreren Fronten. Die größte Herausforderung ist weiterhin der Umgang mit Flüchtlingen und Migranten. Dabei vermisst die Kanzlerin nicht nur die Solidarität der meisten europäischen Länder, sondern auch vieler ihrer Landsleute. Die fehlende Unterstützung beginnt schon in der eigenen Regierung.

Der Anfang Juli nur mühsam beigelegte Streit mit Innenminister Horst Seehofer über die Zurückweisung von Asylsuchenden an der deutschen Grenze könnte jederzeit wieder aufbrechen. Daran verschwundene Merkel allerdings keine Gedanken, als sie sich kurz vor ihrem inzwischen beendeten Urlaub den Fragen der internationalen Presse stellte. Es sei eine harte Auseinandersetzung mit Seehofer gewesen, räumte

Wichtigkeit von Politikbereichen

Wie wichtig sind die folgenden Themen für Sie?

sehr wichtig wichtig
weniger wichtig nicht wichtig



Quelle: Infratest dimap/ARD August 2018 | Fehlende Werte zu 100 %: Weiß nicht / keine Angabe

© DW

Ein Fingerzeig für die Bundesregierung: Innenpolitische Themen beschäftigen die Menschen in Deutschland am meisten.

sie ein, aber: „Wir haben einen Kompromiss gefunden, der die Handlungsfähigkeit der Regierung sicherstellt.“

Überall fehlt Personal: In Pflegeheimen, Schulen, Betrieben...

Nicht nur außen-, sondern auch innenpolitisch bindet die Integration, aber auch die Abschiebung von Flüchtlingen weiterhin

viele Kräfte. Trotzdem ist es für die meisten Deutschen keinesfalls das wichtigste Thema, wie aus dem aktuellen Deutschlandtrend hervorgeht. Ganz oben auf der Wunschliste steht eine bessere Gesundheitspolitik. Mehr denn je macht das Wort vom Pflegegenotstand die Runde. Millionen Menschen sind auf Hilfe angewiesen - in Heimen und den eigenen vier Wänden. Doch es fehlt überall Personal, und die Bezahlung ist schlecht.

Unmittelbar vor ihrer kurzen Sommerpause besuchte Merkel ein Pflegeheim und zeigte sich spürbar beeindruckt von den Zuständen: „Ich weiß schon, dass wir die Bedingungen verbessern müssen.“ Diese Einsicht fand bereits im Koalitionsvertrag zwischen Merkels CDU, der bayerischen Schwesterpartei CSU und den Sozialdemokraten (SPD) Eingang. Mit einem Sofortprogramm sollen 8000 neue Stellen geschaffen werden. Inzwischen spricht Gesundheitsminister Jens Spahn (CDU) von 50.000 zusätzlichen Stellen.

Lückenfüller aus dem Ausland dringend gesucht

Die Lücken sollen auch mit weiterem Personal aus dem Ausland gestopft werden. Schon jetzt kommen viele Pflegekräfte aus Polen, dem Baltikum und anderen europäischen Ländern. Die Nachwuchsprobleme

haben aber nicht nur mit der schlechten Bezahlung zu tun, wie Merkel bei ihrem Abstecher in ein Pflegeheim registrierte: Bei ihr klinge nach, „dass es eine Berufsgruppe ist, die darum kämpft, in der Gesellschaft Anerkennung zu bekommen“. Und zwar nicht nur für die geleistete Arbeit, es geht auch um das Image.

Über fehlendes Personal klagen aber auch andere Branchen. Ob klassisches Handwerk, verarbeitendes Gewerbe oder hochspezialisierte Hightech-Firmen - überall ist man auf der Suche. Das Problem will Merkels Regierung mit einem Gesetz bekämpfen, das Ausländern den Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt erleichtert. Im Rahmen der Freizügigkeit für Bürger der Europäischen Union kommen zwar schon jedes Jahr hunderttausende Arbeitskräfte nach Deutschland, aber damit allein kann der Bedarf offenbar nicht gedeckt werden. „Und deshalb messe ich diesem Gesetz eine große Bedeutung zu“, betont Merkel.

Schnelle Lösungen wird es nicht geben

Und wo drückt Merkel innenpolitisch noch der Schuh? Sicherlich in der Klima-Politik, denn die Reduzierung umweltschädlicher Emissionen geht langsamer voran, als erhofft. Auch der Ausbau des Stromnetzes für die Weiterleitung von möglichst viel erneuerbarer Energie aus Wasser, Wind und Sonne stockt. Erheblicher Nachholbedarf besteht auch beim Wohnungsbau in Städten und Ballungsgebieten. In vielen Regionen fehlt es an Kindergartenplätzen und Schulen, hinzu kommt auch hier ein gravierender Mangel an Betreuern und Lehrern.

Die meisten Probleme wird das seit März regierende vierte Merkel-Kabinetts kaum auf die Schnelle lösen können. Keine gute Voraussetzung, um in der Bevölkerung wieder mehr Vertrauen zu gewinnen. In Umfragen haben die Koalitionsparteien CDU, CSU und SPD ihre Mehrheit verloren, gleichzeitig ist die Alternative für Deutschland (AfD) weiter im Aufwind. Die Rechtspopulisten machen Merkel das Leben am schwersten, aber auch Freie Demokraten (FDP), Grüne und Linke setzen die Bundesregierung unter Druck. Noch nie hatte es Merkel innenpolitisch so schwer wie 2018. ■

Der Artikel erschien am 15. August 2018 auf dw.de.

- *moderieren* - зд. перен.: руководить, вести
- *sinnbildlich* - символический(ий)
- *vermissen* - замечать отсутствие, желать об отсутствии чего-л., кого-л.
- *sich stellen (D)* - перен.: принять чей-либо вызов (откуда-либо)
- *Einsicht, f* - зд.: понимание, осознание чего-л.
- *Eingang finden* - найти доступ, проникнуть куда-л.
- *Abstecher, m* - кратковременная поездка; заезд
- *Freizügigkeit, f* - зд.: право свободного передвижения и повсеместного проживания в ЕС
- *Nachholebedarf, m* - необходимость наверстать упущенное
- *gravierend* - отягощающий, веский

Сотрудничество Казахстана и Германии никогда не потеряет своей актуальности!



Foto: Архив Президента

В течение пяти лет Борис Аликинович Джапаров возглавлял Архив Президента Республики Казахстан. За это время доктор технических наук, инженер по автоматизированным системам управления разработал и реализовал в Архиве Президента РК проект комплексной информатизации архивной работы: был запущен «электронный архив». Это открыло для исследователей широкие возможности для работы с архивными документами, позволив осуществить доступ в читальный зал из любой точки мира. Сотрудничество с Германией тесно сопровождает Бориса Аликиновича на протяжении многих лет. Начавшееся на заре 90-х, оно активно продолжается и сегодня.

Борис Аликинович, какие архивные материалы касательно немецкого этноса имеются в распоряжении Архива Президента РК?

– Архив Президента – это хранилище документов политической истории страны за последние сто лет. Здесь хранятся все основные документы руководящего партийного органа Казахстана и комсомола, со времени установления Советской власти. В период Независимости Архив стал комплектоваться документами Администрации Президента, Министерства иностранных дел, Ассамблеи народа Казахстана, Всемирной ассоциации казахов, этнокультурных объединений, в том числе и немецкого. Сложившееся тесное сотрудничество Архива с Германией и немецкими исследователями объясняется рядом исторических соприкосновений народов двух государств, обусловивших формирование обширного комплекса архивных документов. Эти документы – свидетельства экономических, политических, социокультурных контактов и опыта исторического сосуществования двух этносов на одной территории: казахского и немецкого, начиная со времени массового переселения крестьян, куда отчасти попадали и этнические немцы, из европейской части Российской империи в период столыпинских реформ, затем волны массовых этнических депортаций в XX веке. Сей-

час тема депортации активно изучается сотрудниками Архива. В текущем году был издан очередной третий том сборника документов «Из истории депортаций. Казахстан. 1939-1945 гг.», куда вошли и документы по истории насильственного переселения немцев в Казахстан. Издание в электронном варианте доступно через веб-сайт Архива.

– Темы депортации и Второй мировой войны все еще востребованы у общества?

– Безусловно. И они интересны не только представителям различных этносов, которые интересуются историей своей семьи и своего народа, но и исследователям-историкам. География запросов велика: СНГ, США, страны Европы и Азии. На мой взгляд, вопросы, имеющие отношение ко Второй мировой войне, еще долго будут востребованы. И это касается не только темы депортации. На территории Казахстана ведь действовали лагеря для военнопленных: немцев, японцев, итальянцев, румын и др. Многие из них захоронены на территории нашей страны. А сегодня мы делимся этими материалами с нашими немецкими коллегами. В свою очередь нам как архивистам, интересны документы о судьбах казахстанцев, которые погибли или попали в плен на территории Германии, Польши. Специально для этого три года назад мы ини-

цировали открытие сайта tutkyn.kz, где размещена информационная база данных казахстанцев-военнопленных Второй мировой войны. В ходе поисковой работы было выявлено около 36 тысяч казахстанцев, чьи имена раньше даже упоминать было запрещено. Осуществлять поиски стало возможным только после обретения независимости, ведь в советское время все попавшие в плен, согласно приказу Сталина от 16 августа 1941 года за № 270, считались предателями. Люди, выжившие в плену, вернувшись на родину, вновь попадали в лагеря, так и живя с клеймом врага народа. Такое же отношение распространялось и на членов их семей.

– Какие проекты реализуются совместно с Германией?

– Два года назад в Германии было принято решение о выплате денежной компенсации в размере 2500 евро бывшим военнопленным. Архив Президента помог собрать документы 17 ветеранам. К сожалению, один из них (из Южно-Казахстанской области) так и не успел ею воспользоваться при жизни (деньги на его счет поступили в день кончины).

Налажено партнерство с Немецким народным союзом и Германским историческим институтом (г. Москва). Союз был создан в Германии еще по окончании Первой мировой войны с целью выявления мест захоронения немцев, погибших на территориях других государств. С обеими организациями мы подписали меморандум о сотрудничестве. Потенциал совместной работы огромен. По данным МВД СССР, сегодня на территории бывшего Советского Союза захоронено около 230 тысяч военнопленных немцев, в том числе и в Казахстане. Конечно, многие могилы уже сравнялись с землей, поэтому наша задача – совместными усилиями с немецкими коллегами отыскать их и обеспечить надлежащий уход.

Следующий проект – серия изданий об истории пребывания немцев в Казахстане совместно с Геттингенским научно-исследовательским центром. С ними мы подписали меморандум еще три года назад, но все это время отсутствовало финансирование. В настоящий момент инициативой заинтересовался фонд им. Конрада Аденауэра. И мы надеемся, что этот проект будет теперь успешно реализован. Я нередко бываю в Германии, каждый раз, встречаясь с бывшими соотечественниками, чувствуется их ностальгия по Казахстану. Они с особой теплотой вспоминают о жизни здесь, многочисленных друзьях, с которыми и сегодня поддерживают связь. Не забывают немцы и в Казахстане. Я родом из Джамбульской области, в селе, где я родился, есть поселение Маяк, некогда немецкая колония. Там еще сохранились земли, обработанные под засев различных культур немецкими колони-

стами, прибывшими еще в самом начале XX века. Немецкие дома из-за давности лет уже исчезли, но народ хранит память о них. Поэтому темы, касающиеся Казахстана и Германии, актуальность в ближайшее время не потеряют.

– В Архиве имеются документы и известных немцев, в частности, при жизни Герольд Бельгер не раз упоминал, что регулярно сдает свои материалы и письма на хранение.

– Кроме управленческой документации и информации по личному составу в Архиве есть фонды личного происхождения, куда входят документы известных лиц, которые внесли существенный вклад в становление и развитие Казахстана. Это – политические и общественные деятели, среди них, конечно же, всеми любимый и почитаемый Герольд Бельгер. Его фонд стал формироваться еще при его жизни. Неоднократно писатель бывал у нас. Все эти документы, безусловно, станут полезны исследователям его многогранного таланта.

– Каждая работа оставляет на человеке определенный след, чем стала для вас работа в Архиве Президента?

– После моего назначения директором Архива все очень удивлялись – известный ученый, доктор технических наук и вдруг... архивирование документов? Но, во-первых, я – профессор системного анализа, а это наука, которая позволяет разбираться в любой проблеме и выработать эффективные механизмы ее решения, плюс информационно-коммуникационные технологии. Передо мной стояла задача – создание первого электронного архива в Казахстане, что мы командой и сделали. Для изучения нашего опыта к нам приезжают архивисты не только из Центральной Азии, но и России. Бумага, которая несет в себе историческую память, устаревавшая независимо от условий хранения. В Архиве есть интересные, особо ценные материалы начала прошлого столетия. Это, к примеру, письмо Ахмета Байтурсынова Ленину, уникальные автографы исторических личностей XX века и многие другие документы. Есть даже такие, которые составлены во время Второй мировой войны на полях фронтовых газет. Очень важно сохранить для будущих поколений богатую историю страны. Поэтому будущее только за электронным архивированием. Оно не только обеспечивает сохранность оригинала документа, но и позволяет одновременно неограниченному числу пользователей в любом уголке мира ознакомиться с его содержанием на цифровом носителе.

– Борис Аликинович, большое спасибо за интервью.

– Борис Аликинович, большое спасибо за интервью.

Интервью: Олеся Клименко

Так сказать «под колпаком» и у нас полностью отсутствовало понимание, как устроено государство с капиталистической рыночной экономикой. Когда я работал проректором Института повышения квалификации при Правительстве РК, то отправлял наших преподавателей по этой программе. Так мы внедряли и мультиплицировали опыт Германии в Казахстане – стране, делавшей первые шаги независимости. Также я был в составе комиссии, которая совместно с Федеральным министерством юстиции и немецким фондом по международному правому сотрудничеству (Deutsche Stiftung für rechtliche Zusammenarbeit) консультировала наших парламентариев по подготовке проектов тех или иных законов, давала экспертную оценку уже подготовленным проектам.



Foto: Архив Президента

Jedem ein kleines Stück

Wie das Kaspische Meer unter fünf Staaten aufgeteilt wurde



Bild: Othmara Glas

Die kasachische Küstenstadt Aktau vom Kaspischen Meer aus gesehen.

AKTAU – Fast drei Jahrzehnte währte der Streit um das größte Binnengewässer der Erde. Nun einigten sich die fünf Anrainerstaaten des Kaspischen Meeres darauf, wie das Kaspische Meer aufgeteilt wird. Das Abkommen gilt als historisch, da es dabei nicht nur um die Ausbeutung wertvoller Bodenschätze, sondern auch um geopolitische Einflusssphären geht.

land und Turkmenistan statt. Im Kern des Streits stand die rechtliche Frage, ob es sich um ein Meer oder einen See handelt. Um als Meer zu gelten, brauchte das Gewässer eine Verbindung zu den Weltmeeren, für einen See ist es zu groß. Je nach Status würden die Anrainer unterschiedlich bevorteilt.

Rohstoffe und Pipelines

„Die heutige Unterzeichnung des Abkommens über den Rechtlichen Status des Kaspischen Meeres ist der Höhepunkt einer mühsamen Arbeit“, sagte Kasachstans Präsident Nursultan Nasarbajew nach seiner

Unterschrift. „Das Abkommen ist eine Art Verfassung des Kaspischen Meeres. Es soll alle Fragen zu Rechten und Pflichten der Anrainerstaaten regulieren und ein Garant für Sicherheit, Stabilität und den Wohlstand der gesamten Region sein.“

Geologen vermuten, dass bis zu 50 Milliarden Barrel Erdöl und Erdgasreserven von 300 Billionen Kubikmetern auf dem Grund und an den Küsten des Kaspischen Meeres zu finden sind. Zudem geht es um den Bau von Pipelines. So soll die geplante 700 Kilometer lange Trans-Caspian Oil Pipeline von Kuryk in der Nähe Aktaus nach Baku unter dem Seeboden verlaufen. Auch Turkmenistan will seine Energierohstoffe über Aserbaidschan nach Südeuropa



Lange Verhandlungen

Bei dem Gipfeltreffen am 12. August im kasachischen Aktau wurden Themen wie Handel, Sicherheit, Wirtschaftsentwicklung, Tourismus und Umwelt, insbesondere der Erhalt der Biodiversität, besprochen. Russlands Präsident Wladimir Putin schlug den Gipfelteilnehmern eine Zusammenarbeit etwa beim Transport, beim Kampf gegen Drogenschmuggel und im Tourismus vor. Doch das Wichtigste: Mit der Übereinkunft ist der Weg frei für eine stärkere Förderung von Erdöl und Erdgas.

Nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion hatte das Kaspische Meer statt zwei plötzlich fünf Anrainerstaaten, die alle ihren Teil des Gewässers abhaben wollten. Seit 1991 fanden deshalb mehr als 50 Treffen zwischen Aserbaidschan, Iran, Kasachstan, Russ-

24.–27. SEPTEMBER
Kaliningrad, Russland

KULTUR- UND GESCHÄFTSFORUM

Made by Deutschen in Russland

INFORMATION INTEGRATION BILANZ

- Business und Medien:** Herkömmliche Informationsquellen und Social Media
- Gesundheitstechnologien.** Waren und Leistungen rund um das Thema Sport
- Kommunikation zwischen Business und Kultur:** Mäzenatentum, Aufklärung, Sozialpartnerschaft
- Neue Realitäten in der russischen Agrobusiness:** Agrohub und Kooperation von Kleinunternehmen

Ehrgäste des Forums: Mitglieder der Deutsch-Russischen Regierungskommission für die Angelegenheiten der Russlanddeutschen.

Bei Fragen zur Partnerschaft wenden Sie sich an: werbung@martens.ru, +7 (495) 531 68 87 – 140 (Anna Braschnikowa)

Weitere Informationen zum Forum finden Sie unter www.mdz-moskau.eu

VERANSTALTER: **Moskauer Deutsche Zeitung**

MIT UNTERSTÜTZUNG: **Фонд президентских грантов**, **Министерство культуры Российской Федерации**, **MWI GROUP**

WIEDERSTIFTUNG GEBURT

PARTNER: **Verband der Russlanddeutschen**, **Hans Seidel Stiftung**, **BKRD**

liefern. Bisher scheiterte dieser Plan am Veto Russlands.

Noch keine endgültige Lösung

Laut Abkommen gehört zu jedem Anrainerstaat ein Hoheitsgewässer, das ab einer festgesetzten Basislinie 15 Seemeilen beträgt. Hinzu kommt eine Zone von weiteren zehn Seemeilen, die für die Fischerei bestimmt ist. Der iranische Präsident Hassan Rohani gab jedoch zu bedenken, dass der Meeresboden ebenso wie das Gewässer außerhalb der 25-Seemeilen-Zone noch nicht endgültig aufgeteilt sei. „In der Konvention über den rechtlichen Status des Kaspischen Meeres wird die Aufteilung des Bodens und des Untergrunds noch nicht definiert“, zitiert die russische Nachrichtenagentur Interfax Rohani. Diese Frage soll erst beim nächsten Gipfel besprochen werden.

Keine Streitkräfte aus Drittstaaten

Der Iran erhält den kleinsten Teil des Meeresgrunds und könnte somit als Verlierer des Abkommens gelten. Dennoch ist es auch für Rohani von Bedeutung, dass unter anderem festgelegt wurde, dass es Nicht-Anrainerstaaten untersagt ist, Militär auf dem Gewässer einzusetzen. „Das Kaspische Meer gehört ausschließlich den Kaspischen Staaten“, sagte er.

Der turkmenische Präsident Gurbanguly Berdimuhamedow schlug vor, das erste Kaspische Wirtschaftsforum 2019 in Turkmenistan abzuhalten. Seinen Worten nach sollte ein solches Forum in allen kaspischen Ländern der Reihe nach stattfinden. (ogl) ■

■ **Binnengewässer, n – zd.:**

территориальные воды

■ **Drogenschmuggel, m – контрабанда наркотиков**

■ **Anrainerstaaten, pl – соседние (сопредельные) государства**

■ **bevorteilen – zd.:** давать преимущество, привилегию

■ **Hoheitsgewässer, n – территориальные воды**

■ **Pipeline, f – газо- или нефтепровод**

■ **untersagen – запрещать**



Краповый берет – особая честь и гордость

В элитарных частях спецназа несут службу представители разных национальностей. Владимир Верле – единственный немец в Казахстане, кто удостоился чести носить краповый берет.

Дмитрий Шинкаренко

Вот уже 17-й год сотни казахстанских военных штурмуют вершину элитарного подразделения. Добраться до краповых беретов удаётся единицам. Сколько дойдёт до конца и заслужит «крапа» – не знает никто. Традиционные места прохождения трасс – местности в Алматинской, Акмолинской и Карагандинской областях. В этом году всё иначе: высшее командование решило перенести дислокацию на Запад, а конкретнее – территорию близ Актюбе, где-то между посёлками Родниковкой и Акжаром. Трасса тем и хороша, что для абсолютно всех «краповиков» и кандидатов неизвестна.

– Боец обязан защищать Родину в любых условиях! – сказал, как отрезал, начальник центра служебно-боевой деятельности подразделений специального назначения внутренних войск МВД РК полковник Павел Коваленко. – Суровые испытания необходимы спецназовцам для того, чтобы они могли выжить и выполнить задачу в любых, даже самых тяжёлых условиях. Это борьба: со своим страхом, со своей слабостью, с самим собой. Наша задача – не затравить кандидата, а довести до степени крайнего изнеможения, чтобы у бойца открылось второе дыхание.

Условия действительно разные: если Актюбе встретил кандидатов сорокоградусной жарой, то в прошлом году в Астане было всего лишь три градуса тепла. А проходить водные преграды при такой температуре – настоящее испытание.

ОДНОЙ ЦИФРОЙ: 206 спецназовцев в Казахстане имеют право носить краповые береты.

Глубоко ошибаются те, кто думает, что с кандидатами в элиту церемонятся и обращаются по-дружески. Казахстанский квалификационный экзамен считается самым сложным во всём бывшем Советском Союзе. Учитывается и длительность маршрута, психологический фактор и уровень нормативов. На все поставленные задачи у кандидатов есть около полутора суток. Попасть в число кандидатов не так-то и просто. Помимо службы в спецназе (не менее года), боец должен обладать хорошими физическими данными, знать основные государственные законы, уметь оказывать первую помощь, а также разбираться в картографии.

– Те, кто вышел на трассу, проявляют предельные физические возможности. Краповые береты – это не просто берет, тельняшка и значок, это символ высокой подготовки бойцов. Они выполняют специальные задачи, которые, может быть, недоступны по стандартам обычного бойца. Эти люди знают, на что идут, – продолжает руководитель «краповиков» Коваленко.

В спецназе не приняты имена и фамилии. Есть позывные – так проще и надёжнее. Главный «краповик» Казахстана – Шаман – строгий, жёсткий, но справедливый. Вместе с командирами отрядов (старшими офицерами) может и пошутить. К слову, юмор в спецназе может показаться чёрным, но здесь к этому привыкли.

Туда, где есть опасность

Элитарный отряд спецназначения в Актюбе один из самых молодых в стране, создан он в 2013 году. Возглавляет его



Боец обязан защищать Родину в любых условиях.

опытнейший «краповик» Хачик. Именно его ребята были в числе первых, кто участвовал в ликвидации террористов, напавших на воинскую часть в 2016 году. Сейчас в отряде 19 человек. Один из них – Владимир Верле.

Родившись в Петропавловске, молодой человек уже давно считает себя актюбинцем. Позывной «Немец» закрепился за ним сразу же, как только он пополнил местный отряд спецназа. А ещё парень стал одним из первых «краповиков», кто выполнил практически все нормативы на «отлично».



Фото: Вячеслав Гельблинг

Самое большое количество краповых беретов – из Усть-Каменогорска. Самому молодому кандидату, который успешно прошёл испытания – 19 лет, самому «возрастному» 47 лет.

Обычное детство: детсад, школа. Не отличник, иногда хулиганил, с кем не бывает? От других мальчишек отличала дисциплинированность: беспрекословно помогал по дому, матери-санитарке в больнице (было тяжело), отцу-инвалиду... жилось непросто. Володе нравилась физкультура, особенно по душе пришлись лыжи. Первым он был в школе, первым хотел стать и в жизни. По распределению отправился служить в Актюбе.

Из 85 кандидатов остались только восемь. В их числе был и я. Носить краповый берет – это особая честь и гордость!

Сейчас 31-летний сержант работает водителем в спецназе. Коллеги говорят, что лучше Владимира с баранкой не обращается никто: всегда ездит аккуратно, выдерживает темп и нужную скорость. Через год он получит высшее образование, после чего будущий юрист сможет претендовать на офицерскую должность и повышение в звании. В личной жизни у

Владимира всё отлично – любимая жена и двое детишек. Семья интернациональная – супруга ведь казашка. Казахский и русский язык «краповик» знает назубок, а вот с немецким пока проблема.

– Каждый день пытаюсь освоить немецкий язык, но без постоянной практики и общения сделать это трудно. Отец рассказывал, что наших дедов переселили с Кавказа. В свободное время постоянно читаю о немцах, о культуре, традициях. Я прививаю это своим детям, отдавая дань уважения предкам.

Подъём с выстрела

То, что удалось пройти Владимиру, чтобы получить краповый берет, сами спецназовцы называют настоящим адом. Каждый год эту «высоту» штурмуют сотни проверенных бойцов, вершины достигают лишь единицы. В этом году из 295 желающих пройти испытание до старта добрались только 68. Остальные спецназовцы отсеялись – кто по медпоказаниям, кто не выдержал базовых навыков (кросс, подтягивание, отжимание), иные срезались на знании законов. Можно ли назвать почти семь десятков ребят счастливыми? Им предстоит выдержать 36 часов настоящего ада, а бороться они будут, в первую очередь, с самим собой.

Кандидатов определили в две огромные походные палатки. После ужина отбой – время, когда ни один из командиров их не имеет права беспокоить. Время для того, чтобы подумать и распределить силы. Ровно в пять утра подъём. Правда, ни один из кандидатов не спит – мешают адреналин и мандраж.

Испытания начинаются оригинально – будит сам командир. Шаман, его замы и командиры отрядов встают ещё раньше – к четвёртому утра офицеры разминаются, день предстоит тяжёлый.

– Две минуты до смерти, – шутит Шаман, смотря на часы. А через мгновение заряжает автомат, и стреляет в воздух. – Подъём! Праздник начинается. В это же время старослужащие дают очереди в окошки палатки, кидают дымовые и световые гранаты. Традиция будить кандидатов «по-взрослому» существует уже много лет. >>>

>> Вроде бы бойцы морально к этому готовы, но в общем потоке стрельбы, взрывов и криков, попросту могут сдать нервы. Три минуты на построение, ознакомление с боевой задачей и на завтрак. К обеду следующего дня из них останутся единицы, те, кто прошёл все двадцать четыре норматива.

Разминочные километры

Первый «квест» – самый лёгкий: выгрузка в полной экипировке (25 кг) из движущегося грузовика. Бойцу нужно выпрыгнуть из кузова, моментально перегруппироваться и быть готовым к бою. Дальше – пять километров маршем по трассе на время. Каждый работает индивидуально. Не успел – пеняй на себя. Впервые за последние несколько лет нынешний поток кандидатов преодолел первое задание без потерь. Все 68 человек, разделённые на три группы, уложились в заданное время, за что и получили скромное молчаливое одобрение от Шамана.

– Дальше будет сложнее. Самое интересное только начинается, – усмехается опытный «краповик» Кэмэл из Алматы. – В своё время мы всё это прошли. И второй раз проходили. Сейчас трасса интересная, у кандидатов сразу несколько нагрузок. А тут ещё и погодный фактор: помимо палящего солнца, жар идёт и от земли.

Всех кандидатов разделили по возрастам – от 18 до 25, от 25 до 32, от 32 и старше. Говорят, чтобы подготовить одного матёрого «краповика» требуется не меньше пяти лет. А некоторым и жизни не хватит...

Водные процедуры

После трёхминутного отдыха, во время которого разрешается подкрепиться водой и шоколадным батончиком, бойцы бегут дальше, километров пять. Дальше преграда – водоём. Неглубокий, но с изюминкой: один неосторожный шаг и уходишь с головой. Задача проста – перебраться на другой берег как можно быстрее, да ещё и не замочить автомат.

– В прошлом году вода была ледяная, кандидатам было гораздо тяжелее. Выходили из воды, говорили с трудом, – рассказывает «краповик», прошедший экзамен сезоном ранее.

Ещё одна неизменная традиция: сопровождают нынешних кандидатов посредники – прошлогодние «краповики», подтверждая тем самым свою классность.

На сушку одежды времени не дают; особо смелые заранее завернули сухое бельё в пакет, чтобы быстро переодеться, остальные бегут в мокром.

Переступить сопку

Горными хребтами и перевалами Актюбинская область похвастать не может, зато в степи есть огромное количество сопки. Кажется те, кто прокладывал трассу, постарались на славу, приготовив для кандидатов очередное задание – преодоление возвышенности, причём под максимально вертикальным уклоном. Чтобы добавить азарта и драйва, вновь пошли автоматные очереди. А вот с таким препятствием справились не все – от кандидатов «отвалились» два десятка бойцов.

– Это важная часть подготовки «краповика». Окоп должен быть вырыт по всем правилам. Представьте: не докопал, поленился, так потенциальный враг будет стрелять, пуля может задесть. После рытья окопов, тех, кто получил допуск, ждал марш-бросок. На 20 км.

Командный дух

Важную роль в спецназе играет командный дух. Нет его, значит и задание провалено. После того, как бойцы прошли водные и горные «процедуры», их ждут силовые упражнения. Сначала бег на десять километров; до точки сбора нужно проползти, немного, метров двадцать, но в полном обмундировании, под выстрелы, смехи и крики опытных товарищей.

– Экзамен, который вырабатывает чувство плеча. Задание на время – за 85 секунд нужно проташить раненого на

15 метров. Вставать нельзя. То есть, помимо своего груза, бойцу нужно вынести с «поля боя» мужика в полной экипировке. Легко первые 4-5 метров, а вот дальше

бежать дальше. В реальности ошибка в расчётах может стоить жизни. Кстати, на знание топографии кандидаты тоже отсеялись...



Фото: Вячеслав Гельблинг

Владимир Верле.

силы покидают, нужно собрать волю в кулак и выполнять приказ. Не можешь, значит в беретах тебе не место! – рассказывает Стайер из Павлодара. Кажется, что это нереально. После изнурительных первых экзаменов сил остаётся всё меньше.

Чем глубже, тем лучше

Каждый боец должен не только бегать, но ещё и грамотно обороняться. Выкопать себе окоп, что может быть проще? Так думает каждый кандидат и платит за это отчислением. Копать в степи под солнцем окопчик в собственную длину, но сделать это нужно лёжа и на время. Встал или сел на ноги – мгновенное отчисление. За правильным выполнением задания следит лично заместитель командующего внутренними войсками МВД РК генерал-майор Альберт Маткаримов:

– Это важная часть подготовки «краповика». Окоп должен быть вырыт по всем правилам. Представьте: не докопал, поленился, так потенциальный враг будет стрелять, пуля может задесть.

После рытья окопов, тех, кто получил допуск, ждал марш-бросок. На 20 км.

Карта – друг и помощник

На часах ещё не было и девяти утра, а ощущение было таким, что весь день уже прошёл. К следующему заданию пришли не все – осталось только 33 кандидата.

– Нужно быть не только физически развитым, но ещё и уметь правильно работать с картой. Уметь ориентироваться на местности и обходить преграды, – просвещает меня Шаман.

Едва кандидаты добежали до точки сбора, каждому раздали задание. За 6 минут 40 секунд нужно вычислить, куда

в себе. В следующем году тесты будут в Павлодаре, надеюсь, что там мне повезёт. Буду пытаться взять «крапа» до тех пор, пока не добыю своего.

Великолепная девятка

Утро второго дня, после практически бессонной ночи, для оставшихся кандидатов начинается с десятикилометровой пробежки. Дальше – полоса препятствий. 250 метров трассы полны препятствий: преодолеть заборы различной высоты, пройти по тонким брёвнам через импровизированную речку, проползти под колючей проволокой. Каждая полоса препятствий сопровождается взрывами и выстрелами. Кандидаты знают, что пули у старослужащих беретов настоящие, поэтому выполняют все задания с максимальной осторожностью.

„Каждый день пытаюсь освоить немецкий язык, но без постоянной практики и общения сделать это трудно. Отец рассказывал, что наших дедов переселили с Кавказа. В свободное время постоянно читаю о немцах, о культуре, традициях. Я прививаю это своим детям, отдавая дань уважения предкам“.

– Сила спецназа не в одном бойце, а в команде. Именно здесь чувствуется помощь и взаимовыручка. Заповедь «краповиков»: не оставлять товарища в беде. В реальных боевых операциях спецназ всегда действует в парах – первый берёт риска на себя, второй прикрывает. Вот и пройти огненно-штурмовую полосу кандидатам удаётся не всегда. Без случая, когда два кандидата не смогли взять трехметровую стену и сошли с дистанции, – рассказывает Шаман.

Когда смельчакам удалось пройти и это, дальше их ждёт не менее важные тесты: проташить 15 метров ящик с 25 кг боеприпасов, точно попасть в цель с 50 метров стоя и лёжа, причём с обеих рук. Финал испытаний – рукопашный бой. В течение девяти минут кандидат в элитарные войска должен выдержать полноценный бой с тремя противниками. Первые два боя между собой. Заключительные три минуты – экзамен от опытного «краповика».

Такие спарринги называют «девятью минутами ада». В самое пекло попал Чижик – кандидат из Алматы. Так порядки судьба, ему не хватило пары. По правилам, он дерётся не с одним, а с тремя действующими «краповиками»...

Бьют спецназовцы не жалея, ведь если кандидат отправит в нокаут «краповика», то он автоматически теряет право носить это звание.

Чижик выдержал, как и его товарищи. Правда, выдержал палатки, готовят еду, выставляют охрану. Ночью спать им не придётся – на лагерь будут совершать набеги опытные «краповики» и инструкторы. Задача кандидатов – отбить нападение с наименьшим уроном для себя.

Жамбо – капитан из Алматы, пытается пройти тест уже шестой год. Снова не получилось, хотя на этот раз дошёл почти до конца. В прошлом году срезался на окопах:

– Трасса потяжелее, чем в Астане, но хороша! Моя ошибка в том, что воды много пил, не рассчитал, всё ушло в ноги. Голова работает, а ноги не идут... не слушаются. Я уже не молод, мне 32 года, но с каждым разом становлюсь увереннее

– Трасса потяжелее, чем в Астане, но хороша! Моя ошибка в том, что воды много пил, не рассчитал, всё ушло в ноги. Голова работает, а ноги не идут... не слушаются. Я уже не молод, мне 32 года, но с каждым разом становлюсь увереннее

В Актюбе элита армии пополнилась одиннадцатым братьями – девять бойцов прошли квалификационные испытания, ещё двум вручили краповые береты за выполнение боевых заданий. ■

Знай наших!



Ангелина
Макогонская

Ангелина Макогонская – Кандидат в мастера спорта РК по волейболу. На счету Ангелины Макогонской немало достижений. В 2014 г. спортсменка вошла в состав юношеской сборной, является кандидатом в молодежную сборную РК до 23 лет. Родилась Ангелина в Астане, связать свою жизнь с профессиональным спортом решила по совету школьного учителя по физкультуре. Педагог, заметив неординарные способности девочки и высокий рост, предложила пойти в волейбол. «С первых тренировок меня очень привлекло то, что волейбол – это единственная игра, где нельзя дать мячу упасть на паркет. И на принятие правильного решения даётся доля секунды. Нравится, что я постоянно сосредоточена на мяче и на действиях противника. Это эстетичная и грациозная игра, построенная на «обмане» противника и без обмана зрителей», делится Ангелина. Несколько сезонов она отыграла в клубе «Астана», сейчас выступает за команду Национальной лиги РК «Алматы».



Степан Штефан

Степан Штефан, Мастер спорта Республики Казахстан по хоккею, чемпион Казахстана. Родился Степан в 1996 году в Усть-Каменогорске, городе, где сильны традиции хоккея. В мир спорта мальчик пришел по стопам отца, в шесть лет. Сын хоккеиста сразу отличался особыми успехами. Сегодня на его счету бронзовые медали Чемпионата Мира (2014 г.) по хоккею с шайбой среди юниоров до 18 лет и Чемпионата Мира (2015 г.) среди молодежи до 20 лет. Начал свою карьеру спортсмен в хоккейном клубе «Торпедо», воспитанники которого известны далеко за пределами нашей республики. В настоящий момент Степан Штефан играет в составе клуба «Алматы».

Кристина Либрихт: «Знание немецкого языка дает преимущество»

В текущем году стипендии Германской службы академических обменов DAAD получил 71 студент из Казахстана, среди них Кристина Либрихт – активистка Клуба немецкой молодежи г. Алматы «Vorwärts», студентка Казахстанско-Немецкого университета. По её словам, популярность немецкого языка, открывающего двери в образовательные заведения Германии, сегодня незаслуженно занижена. Человек, владеющий этим европейским языком, значительно повышает свою конкурентоспособность как на рынке труда, так и в жизни.

■ – Кристина, на ваш взгляд, достаточно ли доступна информация о стипендиальных программах DAAD для казахстанцев?

– Думаю да, сайт Германской службы академических обменов достаточно информативен. Кроме того, данная организация довольно популярна в нашей стране и студенты, ранее принимавшие участие в ее программах, регулярно делятся своим опытом и впечатлениями. Офис DAAD находится в здании Казахстанско-Немецкого университета, в котором я учусь, поэтому лично для меня получить всю необходимую информацию было легко

» Немецкий язык открывает двери в образовательные учреждения Германии, которые являются одними из лучших в Европе «.

и удобно. Многие мои знакомые из КНУ уже участвовали в данной программе и остались довольны. На стипендию «Летние вузовские курсы» я подавала уже второй раз, первая попытка на втором курсе не увенчалась успехом.

– Что послужило мотивацией для участия в данной стипендиальной программе?

– Существует мнение, что цель должна быть одна. Однако я поставила их несколько. На первом месте, конечно же, обучение немецкому языку, этому способствовало погружение в языковую среду.

Также важным для меня стало общение и знакомство с людьми из других стран. Я познакомилась с огромным количеством студентов-стипендиатов из абсолютно разных точек мира – Африки, Бельгии, Чехии, Франции, Великобритании, Албании, Доминиканской республики, Польши и даже Японии.

Третья цель – путешествия. Аахен, город, где проходили мои языковые курсы, находится на границе с Бельгией и Нидерландами, мне представилась возможность поехать в такие города как: Амстердам, Маастрихт, Брюссель, Кёльн и Дюссельдорф. Кроме этого, организаторы курсов провели экскурсию в милую деревушку Ваальс на пересечение трех границ.



Фото: Отамара Глас

– Кристина, популярность немецкого языка в последние годы значительно упала. Родители при выборе иностранного языка в школах все чаще отдают своим детям на английский, что вы думаете по этому поводу?

– На мой взгляд, они просто недостаточно информированы о перспективах немецкого языка. Германия занимается популяризацией родного языка за рубежом, предоставляя различные гранты, стипендии и возможности для изучения немецкого. Учитывая то, что я увидела на летних курсах в Аахене, могу сказать, что немецкий язык пользуется спросом в мире. Это был первый заезд студентов на языковые курсы, а количество учеников уже зашкаливало.

Там были не только стипендиаты DAAD, но и многие люди из абсолютно разных стран, приехавшие изучать и совершенствоваться немецкий за свой счет. Причины у

всех разные: работа, учеба, желание знать больше языков. Немецкий язык открывает двери в образовательные учреждения Германии, которые являются одними из лучших в Европе.

– Поделитесь планами на будущее.

– Немецкий язык открывает для меня большие перспективы: благодаря ему я могу беспрепятственно общаться с немецкой молодежью из других стран, участвовать в различных международных проектах и форумах. В будущем я планирую продолжить учебу в Германии и связать свою профессиональную деятельность с немецким языком.

– Спасибо за интервью. Желаем вам дальнейших успехов в изучении немецкого языка! ■

Интервью: Анастасия Королева

„Deutschland ist nicht Dirndl“

Sie kommen als Austauschstudenten, Freiwillige, Sprachassistenten oder Praktikanten. Was zieht junge Deutsche nach Kasachstan? In einer losen Reihe stellen wir einige von ihnen vor, um dieser Frage auf den Grund zu gehen. Alexander Großer war für ein dreimonatiges Praktikum an der Deutschen Botschaft in Astana. Der 23-Jährige stammt ursprünglich aus Zittau in Sachsen und ist als Sohn eines deutschen Vaters und einer russischen Mutter mit beiden Kulturen aufgewachsen. Wir haben Alexander in Almaty getroffen und mit ihm über seine Erfahrungen gesprochen.

■ Was waren deine Aufgaben in der Botschaft?

Die Aufgaben waren sehr vielfältig. Hauptsächlich war ich aber für Politik, Kultur und Presse zuständig. Während der Fußballweltmeisterschaft haben wir Public Viewings organisiert. Anfang Juni war nicht nur der 20. Geburtstag der Hauptstadt, sondern auch die Eröffnung des Astana International Financial Centers. In diesem Rahmen fanden viele Konferenzen zur sogenannten Seidenstraßeninitiative statt, an welchen ich teilgenommen und zu denen ich Vermerke geschrieben habe. Außerdem habe ich die Visaabteilung bei der Ausstellung von Visa unterstützt.

Wieso hast du dir Kasachstan für dein Praktikum ausgesucht?

Ich wollte in ein postsowjetisches Land. Für ein Praktikum beim Auswärtigen Amt kann man zehn Standorte angeben. Ich habe mich hauptsächlich für russische Städte beworben, aber auch auf Praktikumsstellen in der Ukraine, Belarus und Kasachstan. Die Botschaft in Astana hat sich zuerst gemeldet, und ich dachte: „Cool, da komme ich sonst nie wieder hin“ (lacht).

Wie blickst du auf die vergangenen Monate?

Ich war sehr positiv überrascht. Einerseits merkt man, dass Kasachstan durch die sowjetische Geschichte kulturell und traditionell noch stark mit Russland verbunden ist. Dadurch habe ich mich hier schnell wohl gefühlt; vieles kam mir bekannt vor. Andererseits hat mich Astana beeindruckt: Was sie da mitten in die Steppe gebaut und in Infrastruktur investiert haben, ist einfach Wahnsinn. Im Vergleich dazu ist Almaty allerdings eine richtige Großstadt. Man fühlt sich fast wie in Europa.



Alexander in Astana.

Die Botschaft arbeitet viel mit den Kasachständerdeutschen zusammen. Welchen Eindruck hast du von der deutschen Minderheit?

Ich habe einige Deutsche kennengelernt. Einer hat mich besonders beeindruckt, weil er sehr gut Deutsch spricht. Ihm hat man nicht angehört, dass er in Kasachstan aufgewachsen ist und nur drei Jahre in Deutschland war. Ich denke, dass der Wunsch, deutsch zu sein, mehr von den Leuten selbst kommen muss. Wenn nur die Hälfte der deutschen Minderheit so wäre wie er, dann wäre es eine Minderheit, die auch stark mit der heutigen deutschen

Kultur verbunden ist. Ich musste jedoch leider feststellen, dass die Sprache nicht gelernt wird. Man fühlt sich zwar irgendwie deutsch, aber für mich wird das auch über die Sprache und die Verbundenheit zur Kultur, zu deutschen Traditionen definiert. Und die besteht nicht nur aus Dirndl. Dirndl ist Bayern, Deutschland aber ist vielfältig.

Was wird dir besonders in Erinnerung bleiben?

In Erinnerung bleiben immer die Menschen. Ich hatte wirklich Glück mit meinen Kollegen. Wir haben auch mal in der Freizeit

etwas zusammen unternommen, sind zum Beispiel nach Borowoje gefahren. Die Botschaft selbst ist nicht zu groß, man konnte sich schnell vernetzen. Auch über die Uni habe ich Leute kennengelernt, die in Astana wohnen. Sie haben mir ihren Blickwinkel auf Astana gezeigt. Das ist es, was mir am besten gefallen hat: Zu sehen, wie die Leute hier über ihr Land, über Europa und die Welt denken.

Was steht als Nächstes für dich an?

Ich studiere Management in einem Doppel-Master in Paris und Moskau. Das erste Jahr in Paris habe ich bereits abgeschlossen. Nun folgt das zweite an der Higher School of Economics. Danach geht es für mich zurück nach Deutschland, um in einem Unternehmen im Bereich Flugzeugbau zu arbeiten.

Willst du noch einmal nach Kasachstan kommen?

Gern, vielleicht von Moskau aus. Ich würde gern Almaty im Winter sehen und in den Bergen Ski fahren. ■

Das Interview führte Othmara Glas.

Jedes Land ist ein einzigartiges Juwel

Deutschlehrerseminar in Ungarn

Dametken Tasbulatowa

■ FÜNFKIRCHEN – Jedes Land ist ein einzigartiges Juwel, und jeden Tag dieses „kleinen Lebens“ in Ungarn hinterließ einen bleibenden Eindruck auf mein Leben. Vom 25. bis 29. Juni fand ein internationales Seminar im Valeria-Koch-Bildungszentrum in Fünfkirchen (Pécs) statt, an dem ich teilgenommen habe. Nachdem ich zu Beginn des Seminars in die dortige Sprachumgebung eingetaucht war, begann ich unfreiwillig, Sokrates zu zitieren: „Ich weiß, dass ich nichts weiß.“

Nach einiger Zeit nahmen wir dank Iboya Hock die Arbeit auf und ich merkte, dass ich dank des Pädagogischen Instituts für Fremdsprachen in Almaty und dem Goethe-Institut doch Einiges weiß. Das Goethe-Institut gibt den Lehrern aus der Region Karaganda jedes Jahr die Möglichkeit, an interessanten Seminaren zur Unterrichtsmethodik der deutschen Sprache in Almaty und Astana teilzunehmen. Auch für die Schüler gibt es viele Angebote. Sie können an Projekten teilnehmen, Deutschland mit eigenen Augen sehen, und selbst spüren, was den Reiz der deutschen Sprache ausmacht. Das ist ein kostbares Geschenk für Schüler vom Dorf.

In Fünfkirchen fand nun also eine einwöchige Fortbildung für Lehrkräfte an Minderheitenschulen statt. Im Fokus standen die Auseinandersetzung mit der Methodik und Didaktik von Deutsch als Minderheitensprache sowie die Vermittlung der Traditionen der deutschen Minderheit am Beispiel der



Bild: Autorin

Während des einwöchigen Seminars hatten die Teilnehmerinnen auch Gelegenheit, Fünfkirchen kennenzulernen.

Ungarndeutschen. Die Kurse begannen mit Präsentationen der teilnehmenden Länder und Gesprächen über die Erfahrung in der Spracharbeit mit den deutschen Minderheiten.

Das Programm umfasste auch die Ausbildung an Stationen, praktischen Unterricht durch interaktive Methoden sowie einem Ausflug in die Gegend. Die Teilnehmer des Seminars besuchten den Lehrpfad in Feked

und das ungarndeutsche Heimatmuseum in Schomberg. Auch die Besichtigung der Wassermühle in Mohács gehörte zu den Höhepunkten des Seminars. 2014 wurde dort eine Tretmühle errichtet. Es die einzige funktionsfähige Mühlenanlage Europas, die mit menschlicher Kraft angetrieben wird.

Das Seminar hat Deutschlehrer aus Ungarn, Russland, Rumänien, Polen, Kroatien, Tschechien und der Ukraine zusammenge-

bracht. Die ungarischen Kollegen haben sich bemüht, das Seminar dynamisch und produktiv zu gestalten. Auf kreative Art und Weise näherten wir uns den Themen. Fast alle Teilnehmer meinten am Ende, dass das Seminar sie zur weiteren Verbesserung ihrer Tätigkeit motiviert habe. Es gab sowohl konkrete praktische Ratschläge als auch allgemeine Informationen. Ich habe in Ungarn viel Neues, Interessantes und Sinnvolles gelernt. Dank diesem Seminar konnte ich meine Unterrichtsmethodik verbessern, internationale Erfahrung und mehr Fachwissen erwerben.

Besonders sind mir in Ungarn die gepflegten Straßen und die schicken grünen Parks aufgefallen. Ich möchte in meinem kasachstanischen Dorf ebenfalls solch eine Oase. Das Wichtigste ist jedoch, die Identität der Deutschen in Schaschubai genauso zu bewahren, wie man die Identität der Deutschen in Ungarn bewahrt. ■

■ Juwel, n – brillant

■ kostbar – драгоценный

■ Reiz, m – раздражение, возбуждение

■ Lehrpfad, m – „информативная“ тропа

■ Mühle, f – мельница

г. Астана
ТД «Автогранд»
бутик 114
(ул. Акжол, 41)

рынок «Салем»
сектор А
бутик 18
(ул. Тлендиева, 10)

СЕТЬ МАГАЗИНОВ АВТОЗАПЧАСТЕЙ

+7 778 420 51 68, +7 707 543 55 54, +7 708 342 14 62; ast4205168@gmail.com

«Дорожная карта бизнеса – 2020»

На заседании Правительства под председательством премьер-министра РК Бакытжана Сагинтаева был одобрен проект актуализированной программы поддержки и развития бизнеса «Дорожная карта бизнеса – 2020».



Министр национальной экономики Тимур Сулейменов доложил, что проектом Госпрограммы сохранены базовые инструменты финансовой и нефинансовой поддержки предпринимательства, такие как: субсидирование процентной ставки, гарантирование по кредитам, предоставление грантов, подведение недостающей инфраструктуры, обучение и оказание консультационных услуг бизнесу.

Также Т. Сулейменов доложил об итогах реализации Программы. Так, с момента ее реализации в рамках трех направлений просубсидировано 11 904 проекта на сумму кредитов 2,2 трлн тг. В рамках двух направлений програнтировано 4 302 проекта на сумму кредитов 155 млрд тг. Предоставлены государственные гранты по 1940 проектам на 4,6 млрд тг, недостающая инфраструктура подведена к 810 проектам на сумму 123 млрд тг. Обучение основам ведения бизнеса с момента реализации программы прошли 165 тыс. новых и действующих предпринимателей.

„Меры по автоматизации обеспечат прозрачность принятия решений и своевременность освоения бюджетных средств“

Всего на реализацию Программы с 2010 г. выделены средства в размере 380 млрд тг. Это позволило участникам Программы произвести продукцию на сумму 13,5 трлн тг, создать свыше 89 тыс. рабочих мест, выплатить налоги на сумму более 900 млрд тг.

В целях повышения эффективности используемых средств меры господдержки в рамках Программы переориентированы на эффективные предприятия. Так, к получению финансовой поддержки в моногородах, малых городах и селах допускаются проекты предпринимателей, способные обеспечить увеличение выплаты налогов, выпуска продукции и количества рабочих мест на 10% по истечении двух лет со дня получения господдержки.

Оказание поддержки в приоритетных секторах экономики и отраслях Государственной программы индустриально-инновационного развития осуществляется по проектам предпринимателей, показавших эффективную производственную деятельность в виде увеличения налоговых выплат, выпуска продукции на 20% до получения поддержки. Новшеством разработанной Госпрограммы, по словам Т. Сулейменова,

является внедрение инструмента субсидирования ставки купонного вознаграждения по облигациям, выпущенным субъектами предпринимательства.

Эта мера позволит обеспечить равные конкурентные условия для развития банковского и фондового рынков.

Еще одно новшество – автоматизация и оптимизация процессов предоставления мер государственной поддержки по предпринимательству.

«Данная работа проведена в рамках государственной программы «Цифровой Казахстан», где Единая платформа для бизнеса предусматривает оказание



по грантам с учетом автоматизации до октября текущего года будут сокращены с 48 до 16 дней, в 2019 г. этот процесс составит три дня. По подведению недостающей

инфраструктуры срок рассмотрения заявки субъекта МСБ и выписки протокола сокращен с 27 до 4 дней.

«Данные меры автоматизации обеспечат прозрачность принятия решений и своевременность освоения бюджетных средств. В рамках оказания нефинансовых мер поддержки, предоставление услуг по

тации в личном кабинете, оценивать качество предоставленных услуг путем подачи жалоб и обращений и, самое главное, экономить время на получение данных услуг. Ввод в промышленную эксплуатацию нефинансовых услуг с учетом автоматизации планируется в октябре текущего года.

В текущем году ожидается предоставление порядка 2200 субсидий и гарантий субъектам МСБ по кредитам банков второго уровня, обеспечить подведение недостающей инфраструктуры к проектам МСБ на сумму более 6,6 млрд тг и охватить нефинансовыми мерами поддержки более 20 тыс. человек.

Председатель правления НПП «Атамекен» Аблай Мырзахметов сообщил, что начиная с 2014 г. Палата выступает оператором по четвертому направлению Госпрограммы. За четыре года свыше 200 начинающих и действующих предпринимателей воспользовались услугами, в частности было открыто 7 600 новых предприятий, запущено около 11 тыс. проектов.

„В настоящее время по согласованию с Главой государства Программа приобретает статус Государственной и выходит на новый уровень ее реализации“

За прошедшие полгода обслужено 37 000 предпринимателей. При этом выполнен годовой план.

«Это говорит о значимости данной программы для предпринимателей и ее потенциале», – отметил Аблай Мырзахметов, подчеркнув, что в рамках программы поддержка предпринимателям оказывается по восьми направлениям. Наиболее важные из них – подготовка бизнес-плана, маркетинг, помощь в налоговой и правовой сферах.

Бизнесу оказывается 61 бесплатная услуга. В районных центрах и моногородах работают 189 пунктов поддержки предпринимателей.

«Хочу отметить, что с начала реализации программа «Дорожная карта бизнеса – 2020» является самой популярной и любимейшей предпринимателями программой. Она предоставляет доступные кредиты для бизнеса», – подытожил А. Мырзахметов.

Выступая по рассматриваемому вопросу, аким Мангистауской области Ералы Тужанов отметил, что инструменты программы «Дорожная карта бизнеса – 2020» имеют повышенный спрос среди предпринимателей.

Заместитель премьер-министра Ерболат Досаев сообщил, что в свете изменения статуса программы «Дорожная карта бизнеса – 2020» будет проделана соответствующая работа совместно с местными исполнительными органами, НПП «Атамекен» по достижению поставленных целей.

По итогам рассмотрения вопроса, премьер-министр РК Бакытжан Сагинтаев отметил, что на сегодня «Дорожная карта бизнеса – 2020» по праву является одним из важных инструментов комплексной поддержки предпринимательства в республике. Программа дает свои плоды. «В настоящее время по согласованию с Главой государства Программа приобретает статус Государственной и выходит на новый уровень ее реализации», – отметил Б. Сагинтаев.

Подготовлено по материалам <https://primeminister.kz/ru>



государственной поддержки в электронном формате по принципу «единого окна», – рассказал министр.

С учетом автоматизации госуслуг, процесс предоставления субсидий и гарантий по кредитам будет полностью автоматизирован на портале электронного правительства вне зависимости от суммы кредита в октябре текущего года.

Из процесса принятия решения исключен ряд этапов, что позволяет значительно сократить сроки предоставления этих услуг предпринимателям. С октября по субсидиям и гарантиям срок принятия решения будет сокращен с 25 до 5 дней.

По инструментам предоставления грантов и подведения недостающей инфраструктуры заявки также будут приниматься посредством информационной системы. Сроки принятия решения

обучению и консалтингу осуществляется в явочном порядке на бумажных носителях», – сказал Т. Сулейменов.

Для цифровизации нефинансовых услуг во всех Центрах обслуживания населения и Центрах поддержки предпринимателей предусмотрено открытие зон самообслуживания, которые позволят предоставлять консультационные услуги, обучение и возможность сдачи налоговой и статистической отчетности субъектов малого и среднего предпринимательства и населения с предпринимательской инициативой в онлайн-режиме.

По обучающим проектам предусмотрено обучение как в онлайн режиме, так и самостоятельное обучение.

Предоставление услуг в онлайн режиме позволит предпринимателю просматривать полученные консуль-

Hopfenfee in der Apfelstadt: Kasachisches Bier auf dem Vormarsch

Ein kühles Blondes nach Feierabend genießen – auch in Kasachstan geht man dieser Tätigkeit gerne nach. Neben den kasachischen Heimmarken trinkt man hierzulande aber auch international: Türkisches Efes, deutsches Oettinger oder niederländisches Heineken. Gebraut wird vor allem in der Apfelstadt Almaty, zum Beispiel in der „Bierfabrik Nr. 1“.

Mayely Müller

Das Gewerbegebiet im Norden Almatys wirkt unspektakulär. Von Steppengräsern umgeben, vorbei an Lagerhallen und Restaurants, fährt ein weißer Kleinbus durch die brütende Mittagshitze. Gegenüber einem Hotel mit dem klangvollen Namen „Astana Palace“ biegt er auf den Parkplatz der „Bierfabrik Nr. 1“ ab. Auf dem großen Firmengelände sticht ein futuristisches Gebäude heraus. Hinter den geschwungenen blauen Fassaden befindet sich das Herz der Brauerei.

Orasaly, graue Haare, dunkle Anzughose, lila Hemd, geht an den Sicherheitskräften vorbei und betritt zielstrebig das große blaue Glasgebäude. Dort grüßt er die Rezeptionistin, zieht sich einen weißen Kittel an und beginnt zu erzählen. Kaum einer kennt die wechselvolle Geschichte der „Bierfabrik Nr. 1“ besser als er. Mehr als 40 Jahre hat er hier als Brauer gearbeitet. Heute führt der Pensionär Interessierte herum.

Zahlreiche Biere stellt die Brauerei her. Drei Sorten Malz und zwei Sorten Hopfen werden für die verschiedenen Rezepturen verwendet. Das Wasser aus den Bergen des Transilil-Alatau-Gebirges ist zusätzlich essentiell für die Brauerzeugnisse. Dabei werden neben einheimischen auch ausländische Sorten produziert. Darunter finden sich nicht nur internationale Dauerbrenner wie Budweiser oder Heineken, sondern auch das deutsche Oettinger. In Deutschland nicht unbedingt hoch angesehen, wird Oettinger hier als „Deutschlands Bier Nr. 1“ vermarktet.

Ein Bierbrauerei im Wandel der Zeit

Als Almaty noch Wernoje hieß und eine russische Garnisonsstadt war, gründete ein russischer Händler 1858 die Brauerei in den Bergen, um das klare Bergwasser zu nutzen. Die ukrainische Rezeptur, nach der das Bier gebraut wurde, erfreute sich hoher Beliebtheit. Als der Erste Weltkrieg begann, sank die Bierproduktion durch das Alkoholverbot dramatisch. Infolge der Oktoberrevolution 1917 und der Machtübernahme der Bolschewiki in Moskau wurde auch die „Bierfabrik Nr.1“ verstaatlicht. In den 1930er Jahren setzten die sowjetischen Machthaber auf andere Getränke: Anstelle des Gerstensaftes wurden Kwas, Mors und verschiedene Säfte produziert. Erst ab 1963 wurde in der historischen Fabrik wieder Bier gebraut. Während Orasaly berichtet, laufen auf einem Flachbildschirm im Hintergrund Werbefilmchen der Brauerei.

Mit der Unabhängigkeit Kasachstans wurde die Brauerei privatisiert. Durch die Unterstützung ausländischer Investoren befand sich die Brauerei bis 1996 in einem drastischen Modernisierungsprozess. Später mussten die alten Brauhallen Autobahnen weichen. 2013 wurde schließlich der jetzige Standort eröffnet – mit modernster Technologie aus Deutschland, wie Orasaly betont.

Durch einen russischen Investor erhielt die Brauerei auch die Herstellungs- und Vertriebsrechte europäischer Biere wie Oettinger. Seit Kurzem gibt es auch eine chinesische Marke. Das Geschäft ist lukrativ: Mehr als 500 Millionen Liter Bier trinken die Kasachstaner im Jahr. Die Branche wächst: Laut Zahlen des Marktforschungsinstituts EnergyProm produzierten die Brauereien in Kasachstan in den ersten elf Monaten des Jahres 2017 517,4 Millionen Liter des Schaumgetränkes – 10,6 Prozent mehr als im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Die größte Menge stammt dabei aus der

Bierbranche im Aufwind

Die Nachfrage nach preiswerten Biermarken ist besonders hoch, doch in den Metropolen Almaty und Astana sind auch Craftbiere im Kommen. Die größten Produzenten des Landes sind die internationalen Konzerne Efes und Carlsberg. Trotzdem gewinnen Marken lokaler Brauereien wie die „Bierfabrik Nr. 1“ an Popularität, die mittlerweile den dritten Platz auf dem kasachischen Markt einnimmt.



35.000 Flaschen laufen hier jede Stunde vom Band.

Region Almaty: Allein 331,5 Millionen Liter Bier wurden in Almaty und Umgebung hergestellt.



Ein echter Experte: Mehr als 40 Jahre arbeitete Orasaly in der „Bierfabrik Nr. 1“.

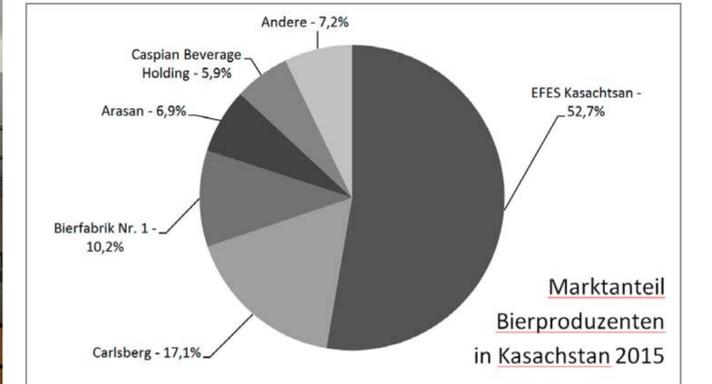
Die Maschinen und erklärt in den warmen Hallen den komplexen Produktionsablauf: „Das Malz wird zunächst vorverarbeitet und gemahlen, bevor es zum Maischen kommt.“ Beim Maischen werden die Malzinhaltsstoffe durch Erhitzen in Wasser gelöst. Dabei wird das Malz von der Bierwürze, also der Flüssigkeit, die während des Maischvorgangs entsteht, getrennt. Die hierfür notwendigen Sudkessel stammen „natürlich“ aus Deutschland.



Produktionsmengen in Kasachstan Januar bis November 2017 (in Tsd. Litern).

Malzgeruch in der Nase

Orasaly freut sich über neugierige Besucher, vor allem solche, die aus Deutschland kommen. Strahlend zeigt er ihnen



versehen: 35.000 pro Stunde. Schließlich die etikettierten Flaschen in einer Tunnelanlage aus Paletten zu je 20 Flaschen verpackt. Bierkästen? Fehlangeize.

Kasachischer Hopfengenuß

Nach intensivem Bestaunen des Abfüllprozesses folgt für die meisten Gäste der Höhepunkt eines jeden Besuchs: Zurück in der Eingangshalle führt eine Wendeltreppe zum Ort der Verkostung. Der Raum, der an einen Partykeller erinnert, lädt Bierliebhaber zum kritischen Probieren ein. Neben Snacks wird ein Bewertungsbogen zu den alkoholischen Erfrischungen gereicht. Pensionär Orasaly schenkt höchstpersönlich das erste Bier ein, das chinesische „Yichan“. Es schmeckt locker, leicht, mild im Geschmack.

Der Besucher kann dabei von einem lauen Sommerabend träumen. Mit einer hübschen Schäumkrone und einem vollmundigen Geschmack folgt das lokale Bier „Korona“ – nicht zu verwechseln mit dem mexikanischen Biergiganten „Corona“. Noch kräftiger schmeckt das nächste Bier „Veselcky Hmel“, das tschechischer Natur ist. Zum Abschluss wird das Bier „Solotaja Kruhchka“ gereicht, welches einen erfrischenden Abgang hinlegt. Orasaly schenkt auch sich ein Gläschen ein und stößt auf aller Wohl an: „Prost!“

„Deti moi“ erzählt Geschichte der Wolgadeutschen

Die Geschichte der Wolgadeutschen als Roman: Die Erfolgsautorin Gusel Jachina veröffentlichte im Mai dieses Jahres ihren zweiten Roman „Deti moi“. Er beschreibt die wechselvollen Jahre 1916 bis 1938 in der Wolgarepublik.

Othmara Glas

Der Deutschlehrer Jakob Bach lebt ein ruhiges Leben an der Wolga. Doch dann trifft im Jahr 1917 die Weltgeschichte auf sein kleines Dorf: Revolution, Bürgerkrieg, Hungersnot, Entkulakisierung, Kollektivierung, Mechanisierung. Gnadalant wird zu einem Ort, an dem sich die Geschehnisse der Sowjetunion im Kleinen abspielen. Jakob Bach wird vom „kleinen Mann“ zum „großen Helden“ – so beschreibt es Gusel Jachina, die sich diese Geschichte ausgedacht hat.

Eine Tatarin, die Deutsch spricht

„Deti moi“ (zu Deutsch: „Meine Kinder“) ist das zweite Buch der Erfolgsautorin. In ihm begibt sich Jachina auf die Spuren der Wolgadeutschen. „Ich stamme selbst aus Kasan, der Stadt an der Wolga“, erzählt sie. An der Kasaner Universität studierte sie Germanistik, absolvierte ein Auslandssemester in Bonn. „Ich interessiere mich für die deutsche Kultur und Sprache, habe viel mit deutschen Kollegen zusammengearbeitet. Daher wollte ich etwas über die Deutschen machen“, so Jachina.

In ihrem Debütroman „Suleika öffnet die Augen“, der 2015 erschien, zeichnet sie das Leben ihrer tatarischen Großmutter nach, die 1930 im Rahmen der Entkulakisierung nach Sibirien deportiert wurde. Suleika ist von ihrem Ehemann schwanger, der jedoch noch vor Beginn der Deportation von einem Soldaten im Wald getötet worden ist. In einem Arbeitslager an der Angara bringt sie das Kind zur Welt. Nach einer langen Zeit der Enthaltsamkeit beginnt sie in dem Lager schließlich eine Liebesbeziehung mit dem Mörder ihres Mannes.

Zwei Väter

Auch „Deti moi“ ist ein historischer Roman, der die Situation in der Wolgarepublik im Zeitraum 1916 bis 1938 beschreibt. Der Lehrer Bach, zu Beginn des Romans etwa 30 Jahre alt, hat eine tragische Liebschaft mit einer jungen Frau. Ein neugeborenes Mädchen, von dem er nicht genau weiß, ob



Gusel Jachina.

„Die Geschichte erzählt von zwei Vätern: der Hauptheld mit seinen beiden Pflegekindern und Stalin, der ‚Vater der Völker‘ genannt wurde“, sagt Jachina. Es geht um die Beziehung Stalins zu den verschiedenen Volksgruppen, aber auch der Völker untereinander. „Die Wolgarepublik befand sich an der Grenze zum heutigen Kasachstan. Nomaden überfielen die deutschen Kolonisten häufig. Die Kasachen hielten das Gebiet der Wolgarepublik für ihr Land.“

Eine vergessene Welt

Ursprünglich habe sie über die Deportationen der Deutschen nach Sibirien und Zentralasien schreiben wollen. Nach einer mehr als einjährigen Recherche, bei der sie unzählige Bücher, Zeitungsartikel und historische Studien über die Wolgadeutschen gelesen hatte, entschied sie sich um. Vor allem beim Spaziergang durch die ehemaligen Orte der Wolgadeutschen, habe sie das Gefühl bekommen, dass die Wolgarepublik fast vergessen ist. „Daher wollte ich, dass diese Welt gezeigt wird. Ich wollte ein lebendiges Bild zeichnen“, erklärt sie.

Die Deportationen kommen nur im Epilog zur Sprache.

Deutsche Übersetzung kommt 2019

Im Mai dieses Jahres wurde das Buch in Russland veröffentlicht. Ende 2019 soll es in deutscher Übersetzung erscheinen. Der Titel werde dann wahrscheinlich „Wolgakinder“ lauten, meint die Autorin. Am Ende entscheidet darüber der Aufbau-Verlag in Berlin, der die deutsche Übersetzung herausbringen wird. „Es wird die schwierigste Übersetzung von allen werden, da es nicht nur um die deutsche Sprache an sich, sondern auch um die der Wolgadeutschen geht.“ Deshalb sei sie froh, dass wie schon bei „Suleika öffnet die Augen“ Helmut Ettinger der Übersetzer sein wird.

Was bei Jachinas Büchern auffällt, ist die kinematographische Präzision, mit der sie ihre Charaktere beschreibt. Tatsächlich schloss die Autorin 2015 das Studium an einer Filmschule ab. Daher war „Suleika öffnet die Augen“ zunächst nicht als Roman, sondern als Drehbuch geschrieben worden. Der kinematographische Stil findet sich jedoch auch in ihrem neuen Werk. Die Geschichte der Wolgadeutschen war für Jachina ein unbekanntes Thema. „Deutsch ist nicht meine Muttersprache. Ich hatte Angst, etwas falsch zu machen“, sagt Jachina. Vielleicht besticht auch aus diesem Grund „Deti moi“ mit Treue, aber auch mit Liebe zum Detail. ■

■ *Debütroman, m - первый роман*

■ *schwanger - беременная*

■ *Enthaltsamkeit, f - воздержание*

■ *heranbringen - издавать (книги и т.д.)*

■ *Drehbuch, n - киносценарий*

„Ich habe mich sofort in die Orgel verliebt“

In Kasachstans Hauptstadt leben viele interessante Menschen. In Kooperation mit der Deutschen Botschaft in Astana stellen wir diese vor, erzählen ihre Geschichte und berichten, was sie mit Deutschland verbindet, so wie die Organistin Saltanat Abilkanova.

Maximilian Menhard, Alexander Großer

„Guten Tag! Ich heiße Saltanat, meine Heimatstadt ist Qysylorda. Als ich vier Jahre alt war, habe ich zum ersten Mal das Werk ‚Die vier Jahreszeiten‘ von Vivaldi auf der Orgel gehört und mich gleich in dieses Musikinstrument verliebt.“

Nachdem ich die Schule beendet hatte, nahm ich ein Studium am Kasachischen Nationalen Konservatorium in Almaty auf. Ich habe für mich entschieden, dass ich das Orgelspiel erlernen möchte. Die Orgel hat eine magische Wirkung auf mich. Einmal gehört, vergisst ein Mensch diese Klänge nicht mehr. Mir war klar, dass mein Leben mit der Orgel verknüpft sein wird.

Nach dem Konservatorium begann ich, an der Musikakademie in Astana zu arbeiten. Mein Lehrer aus Almaty bestand darauf, dass ich auch an der Akademie weiterhin Orgel spiele. Damals gab es dort aber nur elektrische Orgeln. Erst 2005 bekam Astana die erste richtige, große Konzertorgel. Ab diesem Zeitpunkt veränderte sich mein Leben.

Im Sommer des Jahres 2005 verpasste ich, wie der Zufall es wollte, meinen Flug und lernte dadurch Vertreter der Deutschen Botschaft kennen. Während des Gesprächs



Saltanat Abilkanova vor ihrem Instrument: der Orgel.

mit ihnen wurde ich beiläufig gefragt, was ich noch gerne im Leben machen würde. Ich antwortete damals, dass es mein Traum wäre, in Deutschland zu studieren. Ich finde,

jeder Organist sollte die deutsche Sprache beherrschen und bei den besten deutschen Musikern gelernt haben. So kam es, dass mich meine Akademie für einen Monat nach

Saarbrücken auf einen Lehrgang schickte. Dort bewarb ich mich um ein DAAD Stipendium. Ich erhielt dieses Stipendium und durfte von 2006 bis 2010 eine sehr gute Ausbildung in Leipzig absolvieren. Als ich anfang zu studieren, sprach ich kein Wort Deutsch. Mit viel Fleiß eignete ich mir die Sprache parallel zu den Vorlesungen an.

Nach meiner Rückkehr nach Kasachstan habe ich angefangen, in Astana Orgelunterricht zu geben. Mittlerweile habe ich mehr als 30 Schüler in der Klasse. Heute gibt es in Kasachstan zehn Orgeln. Eine meiner ersten Schülerinnen arbeitet heute in einer Kirche in Karaganda. Eine weitere plant, zum Musikstudium ins Ausland zu gehen. Jedes Jahr, wenn neue Studenten kommen, hoffe ich, dass jemand von ihnen sein Leben dem Orgelspiel widmen wird.

Es gibt noch so viele Dinge, die ich gerne lernen möchte. Wenn die Möglichkeit besteht, lade ich immer ausländische Organisten nach Astana ein, um von ihnen neue Sachen zu lernen. Außerdem fahre ich zu Konzerten weltweit. Ich bin ein glücklicher Mensch, da ich das mache, was ich machen möchte. Wenn ich Orgel spiele, befinde ich mich in einer anderen Welt. Ich bin allen Menschen, die mich auf meinem Weg unterstützt haben, sehr dankbar. ■

Höhere Renten für Spätaussiedler

Warum die AfD das deutsche Rentensystem nicht verstanden hat

Othmara Glas

BERLIN – Es ist der 14. Juni 2018, kurz vor Mitternacht. Die Besuchertribüne des Bundestages hat sich längst geleert, als ein Antrag der AfD im Plenum beraten werden soll. Es geht um die Angleichung der Renten von Vertriebenen, Aussiedlern und Spätaussiedlern. Die Partei fordert, dass die „institutionelle Diskriminierung“ dieser Bevölkerungsgruppe im Fremdrentengesetz beendet wird. Eines ihrer Argumente ist, dass Spätaussiedler im Durchschnitt jünger seien. Damit gebe es mehr Beitragszahler als Rentner, und es entstehe ein unfairer Nachteil.

Hohes Armutsrisiko

„Nur vier Prozent der Aussiedler sind arbeitslos. Damit ist der Arbeitslosenanteil bei ihnen genauso niedrig wie in der Gesamtbevölkerung. Dafür sind die Aussiedler deutlich jünger. Fast 78 Prozent sind jünger als 45 Jahre. Aussiedler zahlen somit viel mehr in die Rentenkasse ein, als sie rausbekommen“, argumentierte der AfD-Abgeordnete Anton Friesen. Tatsächlich sind laut einer 2016 erschienenen Studie des Leibniz-Instituts für Sozialwissenschaften fast die Hälfte der in Deutschland lebenden 3,1 Millionen (Spät-)Aussiedler 50 Jahre und älter.

Zudem berechnet sich die Rente in Deutschland danach, wer im Laufe seines Berufslebens wie viel in die Rentenversicherung eingezahlt hat. Nach Angaben der Deutschen Rentenversicherung lag die Standardrente 2016 bei knapp 1.200 Euro netto. Im Vorjahr bezogen mehr als 400.000 Menschen, die aus den GUS-Staaten und dem Baltikum stammen, auf Basis des Fremdrentengesetzes eine Rente. Diese fiel jedoch deutlich niedriger aus als die Standardrente und lag bei 668 Euro. Laut Leibniz-Studie haben vor allem Spätaussiedler, die nach 1996 gekommen sind, ein extrem hohes Armutsrisiko.

Rente ohne Beiträge

Dabei sei es eine Besonderheit des deutschen Rentenrechts, dass Menschen, die nie in das deutsche Rentensystem eingezahlt



Bild: flickr/Sari Montag

haben, trotzdem eine Rente beziehen können, meinte der Abgeordnete Peter Weiß von der CDU/CSU-Fraktion. „Wenn man beide Gruppen [Deutsche und Spätaussiedler] gleichstellen würde, hieße das: Wer nicht eingezahlt hat, bekommt auch keine Rente.“ Würde man also den Vorschlägen der AfD folgen, würde das für russlanddeutsche Spätaussiedler bedeuten, dass sie überhaupt keine Rente erhielten. Aber da die Fremdrente eben eine Zusatzleistung ist, sei es auch notwendig, diese zu deckeln, so Weiß. Und der FDP-Abgeordnete Johannes Vogel stellte klar, „dass die Rente darauf beruht, was jemand individuell geleistet hat, und nicht darauf, ob er zu einer vermeintlichen oder tatsächlichen Gruppe gehört.“

Die Rente in Deutschland berechnet sich nach einem Punktesystem. Momentan erhalten Spätaussiedler, die nach dem 6. Mai 1996 nach Deutschland gezogen sind, nach dem Fremdrentengesetz höchstens 25 Entgeltpunkte. Das entspricht aktuell einer monatlichen Bruttoaltersrente von maximal 800 Euro. Bei Ehepartnern werden zusammen höchstens 40 Entgeltpunkte

angerechnet. Das sind höchstens 1281 Euro. Je nach Dauer einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung in Deutschland können mehr Punkte hinzukommen.

Der SPD-Abgeordnete Ralf Kapschack verwies in seiner Rede darauf, dass das Fremdrentengesetz 1959 aus der historischen Verantwortung Deutschlands für die Folgen des Zweiten Weltkrieges entstanden sei. „Damit sollten im Herkunftsland verlorengegangene Rentenansprüche ausgeglichen werden.“ Er gab allerdings auch zu, dass nicht nur Spätaussiedler unter Altersarmut leiden. Deshalb sei eine umfassende Rentenreform für alle Beitragszahler erforderlich. An die AfD-Fraktion gerichtet, sagte Kapschack, dass nach ihrer Logik die Rente der Eltern an die Erwerbstätigkeit ihrer Kinder gekoppelt werden müsse. „Das kann ja nicht Ihr Ernst sein.“

Spaltung der Gesellschaft

Die Linke setze sich für ein Sozialversicherungsabkommen mit Russland ein, sagte der Abgeordnete Matthias Birkwald. „Dann

würde die wechselseitige Zahlung von Renten und die Anerkennung rentenrechtlicher Zeiten endlich auf eine solide Grundlage gestellt.“ Außerdem kritisierte Birkwald die Kürzung der Rente von (Spät-)Aussiedlern, die 1996 infolge der deutschen Wiedervereinigung beschlossen worden war und fordert, dass diese rückgängig gemacht werde. Markus Kurth von den Grünen warf der AfD vor, dass sie verschiedene soziale Gruppen gegeneinander ausspiele und die Spätaussiedler für ihre Zwecke instrumentalisiere. „Sie haben wieder das Gefühl des Zu-kurz-gekommen-Seins schüren wollen. Sie nutzen einfach diese Gruppe und diesen Antrag auf schäbigste Art und Weise, um Unfrieden und Spaltung in dieses Land zu tragen.“

Alle Redner waren sich einig, dass etwas gegen Altersarmut getan werden müsse. Im Koalitionsvertrag von CDU, CSU und SPD haben sich dafür im Koalitionsvertrag unter anderem auf eine Erhöhung der Mütterrente, Erleichterungen bei der Erwerbsminderungsrente und auf die Einführung einer Grundrente geeinigt. Eine im Juni eingerichtete Rentenkommission soll bis März 2020 Vorschläge erarbeiten, wie das Rentensystem auf Dauer finanzierbar bleibt. Dabei wird es nicht nur um (Spät-)Aussiedler gehen, sondern um alle, die in Deutschland irgendwann einmal eine Rente beziehen wollen. ■

■ *Fremdrente, f - пенсия (для)*

переселенцев

■ *Rentenversicherung, f - пенсионное обеспечение*

■ *vermeintlich - (ошибочно)*

предполагаемый, мнимый

■ *Rentenrecht, n - пенсионное право*

■ *Bruttoaltersrente, f - общая пенсия по старости (без вычетов)*

■ *Sozialversicherungsabkommen, n - соглашение о социальном обеспечении*

„Nicht zögern, sondern machen!“

Der bayerische Ministerpräsident Markus Söder setzt sich seit Langem für die Belange von (Spät-)Aussiedlern aus den ehemaligen Sowjetrepubliken ein. Seit etwa 20 Jahren ist er Mitglied in der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland. Die dortige Landesgruppe hat ihn zum Interview getroffen. Wir übernehmen das Gespräch in gekürzter Form mit freundlicher Genehmigung der Redaktion von „Volk auf dem Weg“.

Herr Dr. Söder, Durch Ihr langjähriges Engagement in Nürnberg und darüber hinaus haben Sie viele Deutsche aus Russland und Ihre Biographien kennen gelernt. Mit welchen, drei bis fünf, Eigenschaften werden Sie diese Personengruppe beschreiben?

Im Laufe der Jahre habe ich viele von Ihnen auch näher kennen gelernt. Jeder Mensch ist natürlich ein Individuum. Wenn Sie mich nach Charaktereigenschaften fragen, so würde ich Bodenständigkeit und Wertverbundenheit nennen. Und Zielstrebigkeit und Fleiß. Unter den Russlanddeutschen sind mir zahlreiche vielversprechende sportliche Talente begegnet, und für Mathematik und Kunst haben viele auch eine große Begabung.

Die Geschichte der Deutschen in und aus Russland ist ein Teil der gesamten deutschen Geschichte. Allerdings wird diese an den bayerischen Schulen nicht unterrichtet. Welche Lösungsvorschläge haben Sie in diesem Zusammenhang?

Da haben Sie Recht. Zweifelsohne ist das ein bedeutender Teil der gesamten deutschen und insbesondere auch der bayerischen Geschichte. Daher wird die Geschichte der Deutschen in und aus Russland durchaus an den Schulen in Bayern – v. a. im Geschichts-

unterricht – unter vielfältigen Aspekten thematisiert. Zum Beispiel bei der Auseinandersetzung mit Flucht und Vertreibung der Deutschen im und nach dem Zweiten Weltkrieg oder wenn es um die bedeutende Rolle der Heimatvertriebenen für Staat und Gesellschaft in der Bundesrepublik geht.

Besonders erfreulich in diesem Zusammenhang ist die Rolle der Landsmannschaften. Sie leisten in einem Arbeitskreis Unterstützung, entsprechende Unterrichtsmaterialien aufzubereiten.

Ihr Amtsvorgänger, Horst Seehofer, hatte bereits eine Initiative zur Beseitigung von Rentennachteilen bei Spätaussiedlern im Bundesrat eingebracht. Diese fand damals leider keine Mehrheit im Gremium. Welche Schritte will die Bayerische Landesregierung unternehmen, um auf die Lösung der Rentenproblematik, die in der Bundeszuständigkeit liegt, einzuwirken?

Wir haben uns im Bund dafür eingesetzt, bestehende Rentennachteile für Spätaussiedler zu beseitigen, und werden uns mit Nachdruck weiterhin dafür stark machen. Unsere Forderungen sind insbesondere die zumindest teilweise Rücknahme der Absenkung der Entgeltpunkte für im Herkunftsland



Markus Söder, geboren 1967 in Nürnberg, ist ein deutscher Politiker der Christlich-Sozialen Union in Bayern (CSU). Seit März dieses Jahres ist er Ministerpräsident des Freistaates Bayern.

zurückgelegte Zeiten auf 60 Prozent, eine Anhebung der Begrenzung der nach dem Fremdrentenrecht berücksichtigungsfähigen Entgeltpunkte sowie eine erleichterte Geltendmachung der ausländischen Rentenansprüche im Herkunftsland. Der Koalitionsvertrag im Bund enthält einen Prüfauftrag für eine Fondslösung. Das ist zumindest ein erster Schritt.

Die Deutschen aus Russland beziehungsweise den Nachfolgestaaten der Sowjetunion gelten zu Recht als gut integriert. In Bezug auf die politische Teilhabe beziehungsweise die Wahrnehmung von politischen Ämtern stehen die Betroffenen jedoch noch ganz am Anfang. Was wären Ihre Empfehlungen an die Interessierten?

Meine Empfehlung gilt ganz allgemein: Unsere Gemeinschaft lebt davon, dass sich Menschen engagieren und kümmern. Das fängt in den Städten und Gemeinden vor Ort an und geht bis zum Bund und Europa. Wir brauchen Menschen, die Zukunft positiv mitgestalten wollen, die hinschauen und zupacken statt wegschauen und motzen. Wir freuen uns über jede und jeden, der sich einbringen möchte. Nicht zögern, sondern machen! Nur zu! ■

Советы для здоровья

Живите долго! Простые советы долгожителей.

Научные исследования свидетельствуют, что лишь на 25% причина долгой жизни заложена в генах. Оставшиеся 75% обусловлены условиями и образом жизни. Если вы ведете типичную жизнь среднего горожанина, вы скорее сокращаете свою жизнь лет на десять. Но что, если нам удастся вернуть

1. НЕ СИДИТЕ, ДВИГАЙТЕСЬ!

Самые старые люди на земле не бегают марафоны, а по утрам в субботу не изображают из себя спортивных звезд. Наоборот, они занимаются малоинтенсивной физической активностью, которая является неотъемлемой частью их распорядка дня.

Мужчины-долгожители Сардинии большую часть жизни работали пастухами и им приходилось по многу километров в день проходить пешком.

Жители Окинавы каждый день трудятся в огороде. Именно такого плана физическую активность специалисты по долголетию рекомендуют для долгой и здоровой жизни.

Наполняйте активными действиями свою повседневную жизнь. Делайте то, что вам нравится. Забудьте о тренажерном зале, если не лежит к нему душа. Пешие прогулки обходятся бесплатно и не слишком нагружают суставы. К тому же энергичная ходьба оказывает такое же благотворное действие на сердце и сосуды, как и бег, помогает избавиться от стресса. Найдите себе компанию и сочетайте вечернюю прогулку с приятным общением.

Главная задача – завести привычку делать физические упражнения 30 минут (в идеале – в течение часа) не менее пяти раз в неделю.

Комбинация этих типов упражнений поможет сохранить силу и выносливость:

- ходьба, езда на велосипеде и плавание (укрепляют сердечно-сосудистую систему);
- тяжелая атлетика (укрепляет и поддерживает в тонусе мышцы);
- упражнения на растяжку (помогают сохранять гибкость);
- тренировка равновесия с помощью йоги (помогает избежать падений).

2. НАЙДИТЕ ВРЕМЯ ВЗГЛЯНУТЬ ЗА ГОРИЗОНТ

Для многих цель жизни – дети и семья, для кого-то это любимая работа или увлечение. Новая деятельность нередко оборачивается новой целью.

Очень важно тренировать мозг, пробовать себя в чем-то новом и сложном (неважно, будет это изучение иностранного языка, вязание или игра на музыкальном инструменте). Как только вы достигнете высот в этой деятельности и она утратит новизну, переходите к другой. Но лучше всего для вас, когда вы заботитесь о других.



себе тот десяток лет, который мы, сами того не ведая, растрачиваем понапрасну? Давайте посмотрим, что для этого нужно сделать?

*Координатор по социальной работе
ОО «Талдыкорганское общество немцев
«Видергебурт» Галина Степановна Божкевич.*

3. НЕ ЗАБЫВАЙТЕ О СОЛНЦЕ

Никоицы много находятся на солнце, что благоприятно для выработки витамина D, способствующего укреплению костей и общему здоровью. Дефицит витамина D связывается с целым букетом проблем, например остеопорозом и сердечными заболеваниями; регулярные «разумные» солнечные ванны (по 15 минут на руки и ноги) восполняют недостаток этого важного элемента.

4. ДОСТАВЬТЕ СЕБЕ НЕУДОБСТВО

Внеся в повседневную жизнь определенные трудности, вы легко обеспечите себе дополнительную физическую нагрузку. Постарайтесь как можно чаще пользоваться велосипедом, граблями, метлой, лопатой для уборки снега. Не забудьте приобрести удобную обувь для ходьбы.

5. ОБЯЗАТЕЛЬНО СНИМАЙТЕ СТРЕСС

Регулярная медитация позволяет успокоить разум, приглушить несмолкаемый гул голосов в голове, сконцентрироваться и увидеть мир таким, каков он есть, а не таким, каким мы хотим его видеть. Она помогает настроиться и осознать, что суэта, тревоги и многие срочные проблемы на самом деле не так уж важны. Очистите свой дом от телевизоров, оставьте их только в одной комнате. Реакция организма на стресс может проявляться в форме подверженности инфекциям, травмам или повышенной тревожности. Создайте собственное «святилище во времени» хотя бы на 10 минут в день – обустройте в своей квартире тихий уголок, поставьте туда кресло или положите подушку. Что бы ни случилось, находите эти 10 минут в день для того, чтобы остаться одному в тишине и спокойно поразмыслить.

6. СЕМЬЯ НА ПЕРВОМ МЕСТЕ

Самые долгоживущие люди всегда ставили семью на первое место. Вся их жизнь строилась вокруг брака и детей, семейного долга, ритуалов и духовной близости. Совместные трапезы и отдых исчезают из нашей жизни, становятся редкостью. Придумайте ритуалы. Ритуалы нужны детям как воздух, они обожают повторение. Ежедневная семейная трапеза должна стать традицией, которую не принято нарушать. Культивируйте ритуалы семейного отдыха. Играйте с детьми, берегите брак и чтите родителей.

В обществах немцев «Возрождение» регулярно проходят социально-образовательные лекции на тему здорового образа жизни и правильного питания. Время и место проведения занятий вы можете узнать у координатора вашего регионального общества или на сайте wiedergeburt.kz.



Sommerzeit - Mehlspeisenzeit

Schnitzküchle - Rezept aus Omas Zeiten

Das wolgadeutsche Gebäck „Krebl“ (das Rezept wurde dieses Jahr in der März-Ausgabe von „Volk auf dem Weg“ veröffentlicht) lernte ich bei einer Veranstaltung der LmDR kennen; ein Mitglied der Ortsgruppe Kitzingen hatte es mitgebracht. Die gedrehte Form kannte ich, und so rief ich begeistert aus: „Oh, die kenn' ich, das sind Schnitzküchle!“

Doch mein Gaumen erlebte erst mal eine Ernüchterung – es waren doch keine. Auf der anderen Seite signalisierte er mir: „Hmmm – lecker!“ Dann erfuhr ich, dass die wolgadeutschen „Krebl“ aus Hefeteig sind. So war ich lange davon überzeugt, dass Wolgadeutsche dieses Hefegebäck kennen, und wir, die aus der Ukraine Stammenden, Schnitzküchle – ein Schmalzgebäck, dessen Teig mit vergorenen Milchprodukten wie Sauerrahm, Buttermilch oder Kefir zubereitet wird.

Die Feiern der Landsmannschaft eignen sich sehr gut für einen Austausch zwischen verschiedenen Bevölkerungsgruppen, einschließlich der Deutschen aus Russland, unter sich. So war es auch bei einer anderen Feier – diesmal hatte meine Mama Schnitzküchle mitgebracht. Von einer Wolgadeutschen erfuhr ich, dass sie auch das Gebäck mit Sauerrahm kannte. Zunächst nahm ich an, dass es durch die Vermischung der Wolgadeutschen mit den Deutschen aus anderen Ansiedlungsgebieten während und nach der Kommandantur geschah, doch nun treffe ich immer mehr Wolgadeutsche, die unsere Schnitzküchle als „Krebl“ bezeichnen. In Deutschland sind diese beiden Spezialitäten meist schon in Vergessenheit geraten.

Im Internet tummeln sich Anfragen zu Rezepten aus Uromas Zeiten. Dabei stößt man auch darauf, dass das Wort „Krebel“ ein Synonym für „Krapfen“ ist. Und „Schnitzküchle“ wurden in der Sowjetunion je nach Region auch „Taraküchle“ oder „Schneeballkichlija“ genannt. In Deutschland kannte man sie auch als „geschnittene Hasen“, „gschnittna Hoosn“, „gschniddna Hosn“, „zerrissene Hosen“, „Hasenohren“, „Rollkuchen“ oder „Schlüferli.“ *Albina Baumann*

Schnitzküchle

(Rezept von Katharina Heyer, Germersheim)

Teig:

- 500 g Mehl
- 2 Eier
- ½ P. Rahm oder Kefir
- 30 g Butter
- 100 g Zucker
- 1½ TL Backnatron
- Salz
- etwas Wasser

Zubereitung:

Aus den Zutaten einen Teig zubereiten, ausrollen und in kleine Teilchen schneiden. In der Mitte jeweils einen Schlitz einschneiden und ein Ende durch diesen ziehen. Die Küchle schwimmend in heißem Öl auf beiden Seiten goldbraun ausbacken.



Apfelstrudel / яблочный штрудель

Ингредиенты:

- 100 г панировочных сухарей
- 140 г сахара
- 150 г сливочного масла
- корица
- лимонный сок
- 500 г яблок
- слоёное тесто
- сахарная пудра
- 50 г рома или яблочного сока

Приготовление:

Промытый изюм залить ромом или яблочным соком, дать набухнуть. На сковороде растопить половину сливочного масла, добавить к нему панировочные сухари и 70 г сахара, слегка обжарить, помешивая. Очистить яблоки и порезать их мелкими кубиками. Всыпать корицу, оставшийся сахар, добавить отжатый изюм и лимонный сок. Тесто раскатать на присыпанном мукой полотенце, смазать растопленным маслом, выложить сухари, затем яблоки. Завернуть края, свернуть тесто в рулет. Выпекать при температуре 180 С в предварительно разогретой духовке. Дать остыть и посыпать сахарной пудрой. Приятного аппетита!



А какие блюда немецкой кухни готовите вы? Ждем ваши рецепты на info@daz.asia!



**БЫСТРО, НАДЕЖНО,
ДОСТУПНО!**

ТЕНТОВЫЕ АНГАРЫ



Работаем
по СНГ

Зернохранилища
Молочные фермы
Коровники
Склады

Гарантия 36 месяцев!

ООО СпецСтальКонструкции
ПРОИЗВОДСТВО КАРКАСНЫХ АНГАРОВ ЛЮБОЙ СЛОЖНОСТИ
+7 705 603 98 83, +7 771 431 51 51, ssk-kz@mail.ru
г. Костанай, ул. Алтынсарина 28/2, www.ssk-kz.com

DEKORGIPS®
Студия лепного декора

Изготовление
гипсовой лепнины любой сложности
по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 87

ПРИГЛАШАЕМ НА БОГОСЛУЖЕНИЯ



Евангелическо-Лютеранская община г. Астаны, ее Совет, пастор и архиепископ приглашают всех желающих разделить молитвы и общение с Богом в новом кафедральном Храме Христа Спасителя.

В Храме проходят ежедневные Богослужения по будним дням в 10 часов утра, а каждое воскресенье в 10 часов утра – Главное Богослужение, по завершении которого посетителям предлагается посетить занятия: по изучению Библии, хор, детскую воскресную школу. Дважды в месяц собираются участницы женского клуба. Ведется подготовка к Крещению, Конфирмации, Венчанию.

Мы ждем вас в новом здании Храма по адресу: г. Астана, проспект Шакарима Кудайбердыулы, 94.

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7-7172-34-51-62.

СТУДИРЕНДЕН-WELTMEISTERSCHAFT (WUC) FUTSAL 2018

In Almaty beginnt am Sonntag, den 19.06.18 die Studierenden-Weltmeisterschaft (WUC) Futsal 2018. Vom 19. bis 26. August 2018 finden die Vorrundenspiele und Finals statt. Neben dem deutschen Team werden sechzehn weitere Länder bei der WUC eine Woche lang um den Titel kämpfen.

19.08.2018, Sonntag, 12:00 Uhr
Eröffnungsfeier der Studierenden-Weltmeisterschaft Futsal
Ort: Almaty Arena (Algabas Mikr, 1 – Momysch-Uly-Str., Ecke Ryskulow-Str.)

**Der Spielplan
der Deutschen Studierenden
Mannschaft/ Männermannschaft**

19.08.2018, Sonntag, 22:00 Uhr
Match 7/ Deutschland – Ukraine
Ort: Almaty Arena

20.08.2018, Montag, 14:00 Uhr
Match 12 / Kroatien – Deutschland
Ort: Halyk Arena, Kuldzhinski Trakt

21.08.2018, Dienstag, 14:00 Uhr
Match 19 / Deutschland – Thailand
Ort: Halyk Arena, Kuldshinski Trakt

26.08.2018, Sonntag, 18:00 Uhr
Festzeremonie der Schließung
der Studierenden-Weltmeisterschaft
Futsal
Ort: Almaty Arena



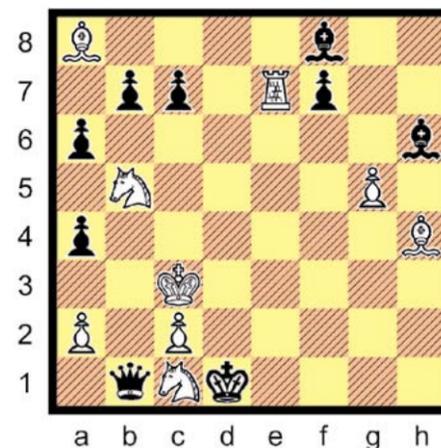
Die Informationen über weitere Spiele finden Sie auf <http://wucfutsal2018.com>



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 067



Schwarz hatte zuletzt gezogen. Wie?

Schwarz zog zuletzt Bb2-B1D. – Die Schwanze Bayernkonstellation macht diesen Umwandlungszug theoretisch möglich.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland.
E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

ЧИТАЙ
DAZ
ГДЕ
УДОБНО

PDF-версия (abo@daz.asia)
facebook.com/daz.asia
vk.com/daz.asia
instagram.com/daz.asia
twitter.com/daz.asia
ok.ru/dazasia

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung – Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Корректоры: Евгений Гильдебранд,

Алла Шнейдер

Практикантка: Лиза Мари Ланг

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве

информации и коммуникаций РК.

Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г

от 12.04.2018 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4121.

17 августа 2018 г. № 32 (8946).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір»

г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

WWW.DAZ.ASIA

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung – Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider

Praktikantin: Lisa Marie Lang

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information

und Kommunikation der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4121.

17. August 2018. Nr. 32/8946.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“,

Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung

in- und ausländischer Agenturen.

WWW.WIEDERGEURT.KZ